

# SPIE Z INFO

Offizielles Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung und der Vereine von Einigen/Gwatt, Faulensee, Hondrich, Spiezwiler und Spiez. Erscheint einmal monatlich in allen Haushaltungen.



Beilage in der Heftmitte:

## Spiezer Abfallkalender 2002

(Kurzfristige Änderungen bleiben vorbehalten)

Die Abfuhr von Kehricht und Karton wird in zwei Kreise aufgeteilt. Kreiszuteilung und Strassenverzeichnis finden Sie auf der Rückseite. Verwenden Sie die Gebührensäcke und -marken «Thunersee Nord».

Jeder Abfall ist jeweils bis um 7.00 Uhr bereitzustellen!

Nicht korrekt bereitgestellte Abfälle werden nicht abgeführt!

Zum Aufbewahren

	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni
<b>Kehricht</b>	Kreis 1 3 10 17 24 31 Kreis 2 4 8 15 22 29	7 14 21 28 15 12 19 26	7 14 21 28 15 12 19 26	4 11 18 25 2 9 16 23 30	2 10 16 23 30 7 14 21 28	6 13 20 27 14 11 18 25
<b>Grünabfuhr</b>	Kreis 1 7 28 Kreis 2 20	18 13 27	11 25 13 27	8 15 22 29 10 24	6 13 27 8 22	3 10 17 24 5 19 1 15 12 26

### Grobsp...

Das Grobsp...  
sammen mit der...  
rend des ganze...  
Sie benötige...  
sperrgutmar...  
Pneus wer...  
sind den Ve...  
geben.  
Bausch...  
Sonder...  
w

### Brin...

im We...  
Br...  
D...  
F...

# Ihr Spezialisten-Team für Lack- und Carrossiereparaturen



Carrossiereparaturen  
mit umweltfreundlicher  
Wasserfarbe



## Auto-Lack-Design

Carrosserie und Spritzwerk Kurzen & Jungen  
Kratzigstrasse 48 Gewerbezone Leimern  
3700 Spiez Fon 033 654 53 00 Fax 033 654 79 54

**VSCI** // // // Schweizerischer Carrosserieverband VSCI

## Gib der Zeit eine Qualität

Wenn ich irgendwo anstehen muss, sei dies um eine Tageskarte zum Skifahren zu lösen, sei dies am Billettschalter, an der Kasse im Coop, Denner oder Migros, versuche ich mir einen Überblick zu verschaffen, in welcher Reihe ich am schnellsten dran bin. Über Jahre gemachte Erfahrungen vor allem beim Einkaufen von Lebensmitteln haben mich dazu gebracht Kriterien aufzustellen, die eine gewisse Gewähr bieten, mich wirklich in die Kolonne eingeordnet zu haben, in der es am schnellsten vorwärts geht. Die Kriterien habe ich laufend ergänzt und korrigiert:

1. Welche Kolonne ist am kürzesten?
2. Wo stehen vorwiegend Kundinnen und Kunden an, die nur wenig eingekauft haben?
3. Wo arbeitet eine flinke Kassierin?
4. Wo hat es Leute, die allenfalls mit der Kreditkarte bezahlen?

Meistens habe ich mein Ziel *schnell zu sein* erreicht. Manchmal habe ich mich aber verspekuliert, nämlich dann, wenn Verzögerungen irgendwelcher Art eingetreten sind und ich verärgert feststellen musste, dass ich in der Nebenkolonne schneller an die Reihe gekommen wäre. Eine Zeit lang war ich richtig stolz auf meine Erfolge, die gewonnenen zwei, drei oder vier Minuten. Auch wenn ich bei einem Stau auf der Autobahn – dann wohl eher zufällig – die raschere Kolonne erwischt hatte, erfüllte mich das mit einer gewissen Genugtuung. Hand aufs Herz, liebe Leserin, lieber Leser. Geht es Ihnen nicht ähnlich wie mir? Kürzlich bin ich aber eher zufälligerweise auf einen Satz, der im Alten Testament steht, gestossen: **Jedes Ding hat seine Zeit.** Dieser Satz hat mich betroffen und nachdenklich gemacht und nicht mehr losgelassen.

Mir wurde klar, dass ich mich sehr oft in grosser Eile wähne, keine Zeit zu haben glaube um in der Kolonne anzustehen, in Gedanken immer schon weiter bin. In diesem Zusammenhang erinnere ich mich an die Aussage eines Weisen, hier sinngemäss wiedergegeben: Wenn Menschen sitzen, stehen sie schon, wenn Menschen stehen, gehen sie schon, wenn Menschen gehen, sind sie schon am Ziel.

Nachdenklich geworden, überlege ich, wo die Minuten geblieben sind, die ich durch ein kalkuliertes Anstehen an der Kasse gewonnen habe. Eher niederschmetternd zeigt sich das Ergebnis meiner Überlegungen: Ich weiss es schlichtweg nicht.

So bemühe ich mich nun jedem Ding seine Zeit zu geben, auch dem Anstehen in der Kolonne, und ich merke, dass ich mich nicht unwohler fühle und dass mir am Ende des Tages die zwei, drei oder vier Minuten nicht fehlen. Ich lerne, dass sonnige Herbsttage ihre Zeit haben, aber auch neblige kalte, dass mein Lachen, meine Freude, mein Fröhlichsein seine Zeit hat, aber auch meine Traurigkeit.

Ich bemühe mich in der Gegenwart zu sein und nicht schon halbwegs in der Zukunft, mir Zeit zu lassen um schöne Momente auszukosten um zu erreichen, dass die Zeit auch Qualität hat.

Jetzt ist **Winterzeit-Weihnachtszeit!** Ich wünsche Ihnen ruhige besinnliche Tage.

Monika Müller, 1. Vizepräsidentin Grosser Gemeinderat



### IMPRESSUM

<b>Redaktion</b>	Urs Winkler, Marina Hirschi, Susanne Kühner, Svend Peterzell, Telefon 655 33 18
<b>Gemeindeinformation</b>	
<b>Redaktion Vereine</b>	Vereine der Einwohnergemeinde Spiez
<b>Veranstaltungskalender (gratis)</b>	Spiez Tourismus, Bahnhofplatz, Telefon 654 20 20
<b>Inserate, Gewerbe- und Infoseiten</b>	Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt Telefon 336 55 55, Fax 336 55 56, E-Mail info@weberag.ch
<b>Realisation</b>	Weber AG, Gwatt
<b>Druck</b>	Schlaefli & Maurer, Interlaken
<b>Titelseite</b>	Der grosse NEUE Tannenbaum von Spiez
<b>Fotograf</b>	Markus Hubacher
<b>Illustrationen</b>	Bernhard Bamert
<b>Auflage</b>	6600 Expl.
<b>Erscheinungsweise</b>	12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats
<b>Redaktionsschluss</b>	<b>10. Dezember 2001</b>

### ABFUHRKALENDER DEZEMBER 2001

Die Gemeinde Spiez ist für die Kehrichtabfuhr in zwei Kreise eingeteilt. Auf dem Abfuhrkalender, den Sie mit der SpiezInfo Dezember 01 erhalten, können Sie sich orientieren.

Kehrichtabfuhr					
Kreis 1		6	13	20	27
Kreis 2	4	11	18	21	28
Grünabfuhr					
			17		
Papierabfuhr					
	5		19		31
Kartonabfuhr					
Kreis 1				24	
Kreis 2		12			

### IN NOTFÄLLEN

Feuerwehr	118
Ambulanz	144
Ärztlicher Notfalldienst	654 39 39
Notfallapotheke	079 668 01 91

## NEU! Inkjet Photopapier



**BüroTechnik  
MÜLLER**

3700 Spiez, Spiezmooskreisel  
Telefon 033 654 05 15



**Lebensversicherung und Vor-  
sorge. Sicherheit für morgen –  
einfach und unkompliziert.**

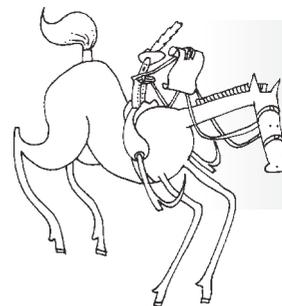
**MobiLife**

**Die Mobiliar**

*Versicherungen & Vorsorge*

**Generalagentur Ernst Sigrist**  
Oberlandstrasse 9  
3700 Spiez  
Telefon 654 09 09  
Fax 654 09 29

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
<b>GEMEINDEINFORMATIONEN</b>	5
Die sieben Abteilungsleiter stellen sich vor	5–8
22 Prozent fahren ohne Gurte	9
Eltern und Schüler aufgepasst	10
Öffnungszeiten Verwaltung über Festtage	10
Der Thunersee ist es wert	11
Freier Abstellplatz	11
Das Auengebiet Augand wird aufgewertet	12–13
Südamerikanische Weihnachten	14
Volksabstimmung in Spiez am 2. Dezember	15
Festtags-Pikketdienst ist organisiert	16
<b>GEWERBE-INFO</b>	18
Rebbaugenossenschaft	18–19
<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	17
Bibliothek Spiez	17
Musikverein Spiez	21
Kindergärtnerinnenseminar Spiez	23
Damenturnverein Spiez	25
Volleyballclub Spiez	26–27
Männerriege Spiez	29
Judo und Ju Jitsu Club Spiez	33
Bike Club Spiez	34
Wohngemeinschaft Simri	34
Weihnachtskrippe	37
Kunstgesellschaft Interlaken	38
Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein Spiez	39
Freisinnig-Demokratische Partei	41
Spiez Tourismus/Zimmermann AG	42
Spiezer Agenda	43
Jugendarbeit Ref. Kirchgemeinde Spiez	45
Reformierte Kirchgemeinde Spiez	46–47
Katholische Kirchgemeinde Spiez	49
Spital Erlenbach	50
Kinderheim Hogar Bambi Darien	51
Christliches Lebenszentrum Spiez	53
Claro Wält-Lade Spiez	54
Volkshochschule Spiez-Niedersimmental	55
<b>VERANSTALTUNGEN</b>	56–58



# OFFIZIELLER TEIL GEMEINDEINFORMATIONEN

## Die sieben Abteilungs- leiter stellen sich vor

### Serie Gemeindeangestellte (12): Abteilungsleiter

	<b>Name und Vorname</b> Christen Stefan
	<b>Alter</b> 37-jährig
	<b>Funktion</b> Finanzverwalter

Wir stellen Ihnen heute die Abteilungsleiter der Gemeindevverwaltung Spiez vor.

Die Gemeindeverwaltung Spiez besteht aus sieben Abteilungen. Auf den folgenden Seiten stellen wir Ihnen die sieben Abteilungsleiter vor:

- Stefan Christen, Finanzverwalter
- Andreas Dvorak, Leiter Soziale Dienste
- Renato Heiniger, Polizeiinspektor
- Ernst Mäder, Steuerverwalter
- Martin Mühlematter, Bauverwalter
- Konrad Sigrist, Gemeindeschreiber
- Ernst Steffen, Leiter AHV-Zweigstelle

Die Serie über Gemeindeangestellte endet mit dieser Ausgabe. Im neuen Jahr werden wir an dieser Stelle Personen porträtieren, welche sich in der Freiwilligenarbeit engagieren.

#### Serie über Gemeindeangestellte

Januar: Therese Müller, Sozialarbeiterin  
 Februar: Andreas von Känel, Chefhauswart  
 März: Elsbeth Dubach, Bauverwaltung  
 April: Alice Freiburghaus, Steuerverwaltung  
 Mai: Ueli Turtschi, Werkhof  
 Juni: Lehrlinge Gemeindeverwaltung  
 Juli: Martin Regez/Hanspeter Suter, Materialwarte  
 August: Peter Hofer, Gemeindepolizist  
 September: Gerhard Krebs, Jugendarbeiter  
 Oktober: Team AHV-Zweigstelle Region Spiez  
 November: Thomas Lauwiner, Asylkoordination

*Bereitet Ihnen das nächste Jahr im finanziellen Bereich Sorgen?*

Verschiedene Einflüsse sowohl auf der Einnahmenseite als auch auf der Ausgabenseite führen dazu, dass das Jahr 2002 zu einem finanziellen Engpass wird. Wichtig scheint mir aber, dass die Beurteilung nicht auf einzelne Rechnungsjahre erfolgt, sondern sich die Interpretation auf mehrere Jahre abstützt. Werfe ich einen Blick zurück auf die letzten Jahre, beurteile ich die Ausgangssituation als gut. Der Blick in die Zukunft ist hingegen aufgrund der vielen Reformen und unsicheren Rahmenbedingungen schon etwas getrübt.

*Wie beurteilen Sie die Schuldsituation der Gemeinde Spiez?*

Blickt man lediglich auf die Schulden, sind diese eher als hoch zu bezeichnen. Wichtig ist jedoch, dass in diesem Zusammenhang auch beurteilt wird, was man für die Schulden als Gegenleistungen hat. Wenn ich eine 4 1/2-Zimmerwohnung mit einer Hypothekerverschuldung von einer Million besitze, ist das sicher nicht das Gleiche, wie wenn ich eine 8-Zimmer Villa mein Eigentum nenne mit einer Million. Bei diesem Vergleich stellt die Gemeinde Spiez eher das Bild des Villeneigentümers dar.

*In Ihrer Abteilung gibt es neu die Liegenschaftsverwaltung. Wie sind die ersten Erfahrungen?*

Die ersten Erfahrungen sind durchwegs positiv. Kundinnen und Kunden schätzen, dass sie neu eine zentrale Anlaufstelle haben und auch verwaltungsintern hat sich gezeigt, dass die Abläufe vereinfacht sind.



**Name und Vorname**  
Dvorak Andreas

**Alter**  
41-jährig

**Funktion**  
Leiter Soziale Dienste

*Für welche Aufgabenbereiche sind die Sozialen Dienste zuständig?*

Wir bearbeiten die Bereiche Sozialhilfe, freiwillige Beratungen wie Budgetberatungen, Vormundschaftsbe- reich, Pflegekinderwesen, Kinder- und Jugendarbeit, Beschäftigungsprogramme, Asylwerberbetreuung.

*Ist die Zahl der Sozialfälle steigend, stabil oder rückläufig?*

Die Fallzahlen haben sich in den letzten zwei Jahren stabilisiert. Zur Zeit stellen wir wieder einen Anstieg der Hilfsgesuche fest. Die Fallzahlen sind jedoch nur ein Aspekt in unserer täglichen Arbeit. Ein anderer stellt die Komplexität der zu bearbeitenden Fälle dar. Hier stellen wir in der letzten Zeit eine grosse Verästelung der Problemstellungen fest.

*Welche Ausbildung haben Sie?*

Ich absolvierte eine Berufslehre im grafischen Gewerbe. Später besuchte ich die Höhere Fachschule für Sozialarbeit in Bern. Danach folgte ein Nachdiplomlehrgang in Management für Nonprofit Organisationen.

*Warum haben Sie die Gemeinde Spiez als Arbeitgeber gewählt?*

Spiez besitzt eine überschaubare Grösse und der Bezug zu den umliegenden Gemeinden ist sehr interessant. Natürlich ist auch die geografische Lage von Spiez sehr reizvoll. Ein Aspekt, der erst mit der Zeit sicht- und spürbar wurde, welcher aber heute für mich einer der entscheidenden ist, sind meine ArbeitskollegInnen in der Verwaltung und der Bezug zu den PolitikerInnen der Gemeinde Spiez. Eine solch hilfsbereite und respektvolle Zusammenarbeit habe ich bisher bei keinem Arbeitgeber gefunden. In diesem Umfeld ist es mir möglich, die eher schwierigen Problemlagen zu bearbeiten und dabei kreative und akzeptable Lösungen zu finden.



**Name und Vorname**  
Heiniger Renato

**Alter**  
37-jährig

**Funktion**  
Polizeiinspektor

*Vor einem halben Jahr haben die Kantons- und Gemeindepolizei die Büros zusammengelegt. Was ziehen Sie für eine Bilanz?*

Ich ziehe eine positive Bilanz. Mit der Bürozusammenlegung und dem gemeinsamen Schalter entstand eine bürgerfreundliche Lösung. Die Kommunikation unter den Polizeikorps verbesserte sich spürbar (zum Beispiel: gleiches Funknetz).

*Bewährt sich Tempo 30 km/h an der Oberlandstrasse?*

Zur Attraktivierung des Dorfzentrums ist die eingeführte Temporeduktion ein Schritt in die richtige Richtung. Leider ist der Beachtungsgrad der Signalisation noch nicht zufriedenstellend. Mit dem vorgesehenen Kreisel am Kronenplatz wird die Tempo 30-Massnahme zusätzlich unterstützt.

*Für welche Aufgabenbereiche ist die Abteilung Sicherheit zuständig?*

Unsere Aufgaben sind Polizei-/Ortspolizeiwesen, Verkehrswesen inkl. öffentlicher Verkehr, Friedhof- und Bestattungswesen, Einwohner- und Fremdenkontrolle, Wahl- und Abstimmungswesen, Bevölkerungsschutz (Feuerwehr, Zivilschutz, Quartieramt, wirtschaftliche Landesversorgung, GFO), Gewerbe-, Gastwirtschafts- und Marktpolizei, Gesundheitswesen mit Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle, Fundbüro, Hundekontrolle.

*Haben Sie ein Anliegen an die Leserschaft?*

Ich wünsche mir, dass die Bürgerinnen und Bürger mehr Eigenverantwortung übernehmen und zum Beispiel bei Streitigkeiten oder Meinungsverschiedenheiten vermehrt untereinander das direkte Gespräch suchen, bevor Behörden oder die Polizei eingeschaltet werden.



**Name und Vorname**  
Mäder Ernst

**Alter**  
52-jährig

**Funktion**  
Steuerverwalter

*Sie sind für die EDV verantwortlich. Wie modern ist die Gemeindeverwaltung ausgerüstet?*

Dank einem Investitionskredit zur Erneuerung unserer EDV-Infrastruktur sind wir nach sechs Betriebsjahren wieder einmal auf dem neusten technischen Stand. Auch die 1985 beschafften Programme zur Verwaltung der Einwohner und Finanzen werden dieses Jahr ersetzt.

*Welche Auswirkungen hat die Steuergesetzrevision auf die Steuerverwaltung?*

Die einjährige Steueranlagung würde bei uns ohne Änderungen eine Verdoppelung des Arbeitsaufwandes bewirken. Dank sehr grossen Investitionen des Kantons in die EDV hoffen wir, mit dem gleichen Personalbestand (jedoch Aushilfen für die Spitzenzeiten) die anfallenden Arbeiten bewältigen zu können. Ab dem Jahr 2002 werden wir auch die Steuererklärungen der Regionsgemeinden bei uns bearbeiten (Erfassungszentrum).

*Für welche Aufgabenbereiche ist die Steuerverwaltung zuständig?*

Wir erfüllen vor allem folgende Aufgaben: Erste Anlaufstelle für Steuerfragen, Adressierung der Steuererklärungen, Vollständigkeitskontrollen der eingehenden Steuererklärungen, Erfassen der Steuererklärungsdaten, Behandlung von Steuererlassgesuchen, Organisation für die Berichtigung der amtlichen Werte und Mietwerte, Quellensteuer (ausländische ArbeitnehmerInnen), Hausnummerierungen.

*Was für ein Anliegen haben Sie an die Leserschaft?*

Bedingt durch das neue Steuergesetz und die neue Steuererklärung müssen wir mit einem «Ansturm» von Fragestellungen rechnen. Ich bitte daher um Verständnis, falls die BürgerInnen auf die Beantwortung ihrer Fragen etwas länger warten müssen.



**Name und Vorname**  
Mühlematter Martin

**Alter**  
48-jährig

**Funktion**  
Bauverwalter

*Wie ist die Bautätigkeit in der Gemeinde Spiez?*

Die Bautätigkeit ist nach wie vor recht intensiv. Durch die teilweise hohe Dichte der Besiedlung nehmen Umbauten oder Gebäudeabbrüche mit Neubauten zu, was für uns nicht weniger aufwändig ist als Bauten auf der grünen Wiese.

*Sind in Spiez wilde Mülldeponien ein Problem?*

Im Grossen und Ganzen verläuft die Abfallentsorgung ohne grössere Probleme. Würde man jedoch alle illegal deponierten Waren Ende Jahr auf einem Haufen aufschichten, käme manch einer ins Staunen! Einschreiten müssen wir etwa auch bei wilden Deponien von Grünmaterial.

*Welche Ausbildung haben Sie?*

Ich bin Bauingenieur ETH und war bis vor wenigen Jahren in einem Ingenieurbüro als Planer und Bauleiter sowie in der Geschäftsleitung tätig. Diese Unternehmererfahrungen sind auch bei der Gemeinde sehr wertvoll. Wie alle Mitarbeiter der Abteilung besuche ich auch immer wieder fachbezogene Weiterbildungen.

*Für welche Aufgabenbereiche ist die Bauverwaltung zuständig?*

Unsere Aufgaben lassen sich grob auf folgende Fachbereiche aufteilen: Planungsaufgaben (z.B. Zonenplan und Baureglement, Überbauungsordnungen, Uferwegplanung usw.), Baubewilligungsverfahren und Baukontrollen, Tiefbau (Strassen und Strassenbeleuchtungen, Erschliessungen, Landerwerbsfragen, Abwasser, Wasserbau) sowie Umweltschutzfragen inkl. Abfallentsorgung. Zu unserer Abteilung gehört auch der Gemeindewerkhof mit seinem sehr vielfältigen Aufgabenbereich.



**Name und Vorname**  
Sigrist Konrad

**Alter**  
40-jährig

**Funktion**  
Gemeindeschreiber

*Für welche Aufgabenbereiche ist die Gemeindeschreiberei zuständig?*

Für folgende Aufgabenbereiche sind wir verantwortlich: Sekretariat des Gemeinderates und des Grossen Gemeinderates (Protokollführung, Korrespondenz) sowie des Gemeindepräsidenten, Zentrale Dienste (Post, Personal), Koordination Geschäftszuweisung, Siegelungs- und Erbschaftswesen, Schulsekretariat (Koordination Schulwesen, schulärztlicher Dienst, Schulzahnpflege).

*In Ihrer Abteilung verfügen Sie neu über das Schulsekretariat. Wie sind die ersten Erfahrungen?*

Die ersten Erfahrungen sind grundsätzlich positiv. Seitens der Lehrerschaft sowie der Bevölkerung wird die zentrale Anlaufstelle im Schulbereich geschätzt. Auch verwaltungsmässig besteht nun ein Ansprechpartner für Schulfragen.

*Welche Ausbildung haben Sie?*

Nach der obligatorischen Schulzeit absolvierte ich eine kaufmännische Lehre bei der Gemeindeverwaltung Sigriswil. Von 1985–1988 habe ich den Weiterbildungskurs für bernisches Gemeindepersonal (Gemeindeschreiberkurs) besucht und mit Erfolg abgeschlossen. Im Weiteren besuche ich regelmässig fachspezifische Tageskurse, um auf dem neusten Stand zu bleiben.

*Warum haben Sie die Gemeinde Spiez als Arbeitgeber gewählt?*

Nach dem Abschluss meines Weiterbildungskurses suchte ich eine neue Herausforderung. So bin ich 1989 wohl eher zufällig nach Spiez gekommen. Da mir die Arbeit nach wie vor sehr gut gefällt und die Gemeinde Spiez ein verlässlicher Arbeitgeber ist, sah ich bisher keinen Grund, die Arbeitsstelle zu wechseln.



**Name und Vorname**  
Steffen Ernst

**Alter**  
55-jährig

**Funktion**  
Leiter AHV-Zweigstelle, Region Spiez

*Was beschäftigt Ihre Abteilung zur Zeit?*

Die extrem starke Zunahme des Geschäftsvolumens im Ergänzungsleistungsbereich sowie die Auswirkungen der 10. AHV-Revision.

*Was bringt die 11. AHV-Revision?*

Die geburtsstarke Nachkriegsgeneration «Babyboom» kommt ab 2010 ins AHV-Rententalter. Dies bedingt einige Anpassungen des heutigen Systems, welche ab der 11. AHV-Revision greifen.

*Für welche Aufgabenbereiche ist die AHV-Zweigstelle Region Spiez zuständig?*

Als dezentrales Vollzugsorgan der Ausgleichskasse des Kantons Bern erfüllen wir Sozialversicherungsaufgaben nach eidgenössischem und kantonalem Recht. Konkret sind dies folgende Aufgaben: Erfassen aller Beitragspflichtigen, Festsetzung der Beiträge von Selbständigerwerbenden und Nichterwerbstätigen, Entgegennahme der Anmeldungen AHV/IV, Festsetzung der Ergänzungsleistungen, Festsetzung von Familien- und Kinderzulagen, Auskunftserteilung, Bezug und Festsetzung der Beiträge an die Sozialversicherungen.

*Welche Ausbildung haben Sie?*

Ich absolvierte eine Verwaltungslehre bei der Gemeindeschreiberei Spiez. Anschliessend besuchte ich die Weiterbildungen zum Gemeindeschreiber und Krankenversicherungsfachmann.

*Warum haben Sie als Arbeitgeber die Gemeinde Spiez gewählt?*

Die Lehre bei der Gemeindeschreiberei Spiez hat mir derart gut gefallen, dass ich heute noch für die Einwohnergemeinde Spiez tätig bin – unterdessen über 30 Jahre.

## 22 Prozent fahren ohne Gurte

### Gurtentragpflicht wird schlecht eingehalten



**Die Gurtentragpflicht wird in der Schweiz nur sehr schlecht eingehalten. Auf den Vordersitzen gurtet sich jeder Fünfte nicht an und auf den Rücksitzen missachten gar zwei Drittel die Gurtentragpflicht.**

Der Klick kann Leben retten – und trotzdem gurteten sich viele nicht an. 22 Prozent der Automobilisten fahren – trotz Obligatorium(!) – «oben ohne». Dies stellte die Beratungsstelle für Unfallverhütung (bfu) bei einer Zählung fest. Bei den Mitfahrenden auf den Rücksitzen sieht es noch prekärer aus, obwohl «hinten mit» seit sieben Jahren Pflicht ist. Gerade mal jede(r) Dritte benutzt auf den Rücksitzen die Gurten, und nur zwei von drei Kindern sind durch Kinderückhaltesysteme gesichert. Diese Fahrlässigkeit fordert in der Schweiz jährlich 60 Menschenleben.

- Die Gurtentragpflicht gilt überall: Innerorts, ausserorts, auf der Autobahn, auf dem Vorder- und dem Rücksitz. Auch ein Beckengurt, wie er meist auf dem mittleren Hintersitz montiert ist, bringt mehr, als ungesichert zu fahren.
- Eine Frontalkollision mit 50 Stundenkilometern ist vergleichbar mit einem Sturz aus dem dritten Stockwerk, respektive aus zehn Meter Höhe. Es ist deshalb ein Trugschluss zu glauben, dass Unfälle bei geringer Geschwindigkeit glimpflich ablaufen.

#### Sicherheit der Kinder

Ab 1. Januar 2002 müssen alle Kinder unter sieben Jahren mit einer nach ECE-Reglement Nr. 44 geprüften Kinderrückhaltevorrichtung (Babyschale, Kindersitz, Sitzerhöhung) gesichert werden. Dies gilt auch auf den Rücksitzen.

#### Babys

Bis 18 Monate fahren Kinder am sichersten in so genannten Reboard-Sitzen (gegen die Fahrtrichtung montierte Babyschalen), platziert auf dem Rücksitz der Beifahrerseite. Falls der Reboard-Sitz auf dem Beifahrersitz montiert wird, unbedingt den Airbag professionell ausschalten lassen.

#### Kleinkinder

Ab 18 Monaten werden Kinder in Kindersitzen gesichert. Je nach Grösse und Gewicht des Kindes müssen immer wieder neue Kinderrückhaltevorrichtungen angeschafft oder «mitwachsende» Kindersitze gekauft werden.

Bei Secondhandkäufen darauf achten, dass der Sitz noch in Ordnung ist. Im Zweifelsfall von Fachperson kontrollieren und montieren lassen.

#### Kinder

Kinder brauchen generell eine Kinderrückhaltevorrichtung, bis sie die Sicherheitsgurten so tragen können, dass sie davon nicht stranguliert werden (bis etwa zum zwölften Altersjahr). Die sichersten Plätze auf dem Rücksitz sind die Aussenplätze.

#### Ausnahme

Personen, die von der Gurtentragpflicht befreit sind, müssen ein Arzteugnis mitführen. Ärzte können darüber aus eigenem Ermessen bestimmen. Extreme Fettleibigkeit oder Platzangst können mögliche Gründe dafür sein.

Gemeindepolizei Spiez

## Eltern und Schüler aufgepasst

### Kickboard und Scooter sind nicht mit Licht ausgerüstet

Kickboard, Scooter und Rollerblades sind nicht mit Licht ausgerüstet und deshalb im Winterhalbjahr als Fortbewegungsmittel ungeeignet.

Kickboard, Scooter und Rollerblades gehören zur Kategorie Spielzeuge oder Sportgeräte. Spiel und Sport auf der Fahrbahn sind nach dem Gesetz ausdrücklich verboten. Als Ausnahme ist das Benützen von Spiel- und Sportgeräten auf dem Trottoir und auf verkehrsarmen Strassen (z.B. wenig befahrene Quartierstrassen) gestattet. Das heisst, dass Spiel- und Sportgeräte nicht als Verkehrsmittel auf der Fahrbahn benützt werden dürfen. Dazu gehört auch das Über-

queren der Fahrbahn und das Benützen des Fussgängerstreifens.

Aus Sicht der Verkehrssicherheit muss vor allem im Winterhalbjahr dringend von der Benützung aller Fortbewegungsmittel ohne Licht abgeraten werden.

Es liegt somit vor allem in der Verantwortung der Eltern, ihre Kinder über diese Regeln zu informieren und ihnen das Benützen von solchen Geräten nötigenfalls für den Schulweg zu verbieten.

*Gemeindepolizei Spiez*

## Öffnungszeiten Verwaltung über Festtage

### Wir wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern ein frohes Fest

Die Büros der Gemeindeverwaltung bleiben über die Festtage wie folgt geschlossen:

- Montag, 24. Dezember, ganzer Tag
- Dienstag, 25. Dezember, ganzer Tag
- Mittwoch, 26. Dezember, ganzer Tag
- Montag, 31. Dezember, ganzer Tag
- Dienstag, 1. Januar 2002, ganzer Tag
- Mittwoch, 2. Januar 2002, ganzer Tag

In dringenden Fällen steht Ihnen der Pikett-Dienst der Gemeindepolizei, Tel. 033 655 33 58, zur Verfügung.

Ab Donnerstag, 3. Januar 2002 ist die Gemeindeverwaltung wieder normal geöffnet.

Wir wünschen allen frohe Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr!



*Redaktion SpiezInfo*

## Der Thunersee ist es wert

### Werden Sie Mitglied beim VIVA Thunersee (VIVAT)

Wer etwas für die Region Thunersee und besonders für die Weiterentwicklung des Tourismus rund um den Thunersee leisten will, wird Mitglied von VIVA Thunersee (VIVAT).

Die Mitgliederbeiträge kommen dem Tourismus zugute und werden für die verschiedensten Projekte der Tourismusförderung in der Region verwendet. Das Reglement verlangt, dass mindestens 70 % des Geldes für attraktive Thunerseeprojekte eingesetzt werden. In diesem Jahr wurden ein Benefizkonzert, die fabelhafte Erlebnisregion, der goldene Herbst, der Prospekt Schlösser und Museen am Thunersee mit Beiträgen unterstützt. 30 % dürfen für Mitgliederaktivitäten eingesetzt werden.

VIVA Thunersee (VIVAT) wurde im Dezember 2000 als Verein gegründet und im Verlauf des Jahres 2001 traten 58 Mitglieder bei. Mit attraktiven Angeboten für die Mitglieder soll auch ein gegenseitiges besseres Kennenlernen ermöglicht werden. Der Vorstand setzt sich aus folgenden Personen zusammen: Werner

Luginbühl, Regierungspräsident als Präsident, Hansueli von Allmen, Stadtpräsident Thun, Trudi Kiener, Hünibach, Hansruedi Indermühle, Spiez und Beat Anneler, Thun. Für 1'000 Franken pro Jahr erhalten Sie eine Member Card für zwei Personen, die es in sich hat.

Denn ganz so selbstlos müssen Sie Ihren Beitrag für VIVA Thunersee (VIVAT) gar nicht einsetzen – Sie erhalten dafür exklusive Gegenleistungen. Sie werden zu interessanten Veranstaltungen rund um und auf dem Thunersee eingeladen, was Ihnen und Ihrer Begleitung auch Gelegenheit gibt, neben dem reinen Vergnügen interessante Kontakte zu knüpfen. Auch ein Galaabend fehlt im Angebot nicht.

Zögern Sie also nicht, ebenfalls Mitglied von VIVA Thunersee (VIVAT) zu werden. Verlangen Sie die Anmeldekarte bei VIVA Thunersee, Postfach 245, 3602 Thun oder Sie rufen gleich an (Tel. 033 251 00 00).

*Gemeinderat, Ressort Tourismus*

## Freier Abstellplatz

### Parkplatz Gesigen

Ab sofort ist auf dem Parkplatz Gesigen ein Abstellplatz frei. Dieser kann als Wohnwagen oder Wohnmobilabstellplatz genutzt werden.

Interessentinnen und Interessenten melden sich für weitere Auskünfte bei der Liegenschaftsverwaltung (Telefon 033 655 33 84).

Die Jahresgebühr beträgt Fr. 400.–.

*Liegenschaftsverwaltung*

# Das Auengebiet Augand wird aufgewertet

## Spiez/Reutigen: Wasserbauprojekt wird erarbeitet

Direkt oberhalb der Kanderschlucht erstreckt sich entlang der Kander im Gemeindegebiet von Spiez und Reutigen das Augand, ein Auengebiet von nationaler Bedeutung. Hier wird ein Wasserbauprojekt erarbeitet.

Wegen der starken Sohlenerosion infolge von Längsverbauungen hat sich die Kander hier in den vergangenen Jahrzehnten eingetieft und die Auedynamik ist praktisch zum Erliegen gekommen. Um dieser Sohleneintiefung entgegenzuwirken und zum Schutz der oberliegenden Sperren wird in Zusammenarbeit mit den Gemeinden und den Grundeigentümern ein Wasserbauprojekt erarbeitet.

Die Auenlandschaft Augand ist erst nach dem Kanderdurchstich von 1714 entstanden, als sich die Sohle in der Folge wegen rückwärtsschreitender Erosion

um rund 40 m absenkte. Die Eintiefungstendenz ist heute noch vorhanden und führte im 20. Jahrhundert mehrmals zu grösseren wasserbaulichen Eingriffen, welche die Kander praktisch in ein kanalähnliches Bett gezwungen haben.

Der Ausschnitt des Siegfried-Atlas von 1919 zeigt im Augand noch einen gewundenen bis verzweigten Lauf mit einem 100 bis 150 m breiten Flussbett, wo die Kander sich frei entwickeln konnte. Ab den 40er Jahren des 20. Jahrhunderts wurden zahlreiche Buhnen

(ins Wasser hineingebauter Damm als Uferschutz) erstellt, die das Gerinne auf ca. 40 m Breite einengten. Die älteren Verbauungen sind mit Kies und Sand überdeckt, eingewachsen und teils vom Flusslauf abgeschnitten. Die neueren Bauwerke sind aufgrund der Sohleneintiefung oft unterspült und zum Teil eingestürzt. Zwischen 1971 und 1999 hat sich die mittlere Sohle im Augand um rund 1.5 m abgesenkt.



Unterspülte, teils eingestürzte Buhnen. Vom Flusslauf abgeschnittenes, stark eingewachsenes Bauwerk.

Für die Stromproduktion der BKW im Kraftwerk Spiez werden der Kander und Simme rund 50% des Jahresabflusses entnommen.

Die Verbauungen, die Sohlenerosion der Kander und die Wasserentnahme führten zu einer Verarmung der Auenlandschaft im Augand. Die für die Auedynamik wichtigen Überschwemmungen mit periodischen Materialablagerungen und Erosionen wurden massiv eingeschränkt.



Nur noch zuunterst im Hani ist eine bescheidene Überflutungsdynamik mit der zeitweisen Ausbildung von Sukzessionsflächen für Pionierarten vorhanden.

Von Anfang an war klar, dass sämtliche Massnahmen zur Stabilisierung der Kandersohle mit den Schutzzielen des Auenschutzes in Einklang stehen müssen. Oberstes Ziel ist die Wiederherstellung einer möglichst natürlichen Dynamik des Wassers- und Geschiebehaltaltes zur Förderung einer attraktiven Flusslandschaft mit auentypischer Pflanzen- und Tierwelt im Augand. Weiter sind die oberhalb der Simme-Einmündung liegenden Bauwerke zu sichern. Zusätzlich soll die Vernetzung des Auengebiets mit dem Oberlauf der Kander verbessert werden. Dazu sind verschiedene Massnahmen vorgesehen:

- **Aufweitung der Kander auf durchschnittlich 60 m Breite zwischen Allmi und Hani** auf dem heutigen Sohlenniveau. Zur Erhöhung der Strukturvielfalt sollen Teile des Aushubs in Form von Kiesbänken innerhalb des neuen Gerinnes geschüttet und auf der ganzen Länge die bestehenden Buhnen beidseitig entfernt werden. Die von den Bauwerken befreiten Ufer werden sich selbst überlassen und nicht aktiv gestaltet. Damit werden Anrissstellen, aber auch Auflandungen ermöglicht, was zu einer ständigen Umgestaltung des Flussbettes führt. Langfristig soll ein verzweigtes Flusssystem mit alternierenden Kiesbänken innerhalb des vorgegebenen Perimeters entstehen. Das Aushubmaterial sowie Steinblöcke und Betonquader der entfernten Buhnen werden möglichst direkt vor Ort eingebaut.
- **Umbau der bestehenden 4er Betonsperre** an der Kander zu einer 65 m langen Sohlrampe. Damit wird das Hindernis für Seeforellen besser passierbar. Zur Erleichterung des Fischeaufstiegs für kleinere Fische wird eine Niederwasserrinne errichtet.

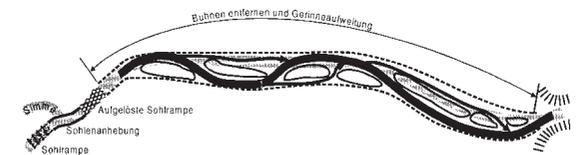


Die Zwischenräume der vier Sperren werden mit Blöcken aufgeschüttet.

- Zur Sicherung der oberliegenden Sohlrampen wird im Bereich der Simme-Einmündung die Sohle auf einer Länge von 125 m um 2 m angehoben. Anschliessend folgt eine 100 m lange aufgelöste Sohlrampe, welche als «naturnahe Steilstrecke» ausgebildet wird. Die wabenförmige Struktur der Sohlrampe ermöglicht die Entwicklung von Becken und Schnellen und erleichtert den Fischeaufstieg.

Der Nutzungsdruck im Augand ist im Vergleich mit anderen Gebieten bescheiden. Die vorhandenen Nutzungen wie die militärische Ausbildung auf Reutigen Boden, die Naherholung, aber auch die forstliche Nutzung werden weiterhin gestattet sein. Die Waldbewirtschaftung wird auf die Ziele des Auenschutzes abgestimmt und die Ertragsausfälle werden entschädigt. Seit Anfang 2001 wird das Wasserbauprojekt durch ein Ingenieurbüro ausgearbeitet. Ein Team von weiteren Fachleuten unterstützt und begleitet die Planungsarbeiten. Parallel zu den Ingenieurarbeiten sind Abklärungen im Rahmen der ökologischen Baubegleitung, Erfolgskontrolle, Entschädigungen (Wald) sowie Perimeteranpassungen und Schutzabschluss im Gang. Alle Arbeiten werden von den Gemeinden Spiez und Reutigen, den betroffenen Grundeigentümern und von den Fachstellen begleitet. Die Mitwirkung der Bevölkerung ist ab Dezember vorgesehen. Wird das Wasserbauprojekt wie vorgesehen im Sommer 2002 vom Tiefbauamt des Kantons Bern genehmigt, so kann die erste Bauetappe bereits im übernächsten Winter realisiert werden.

Bauverwaltung



# Südamerikanische Weihnachten

Kantate von Carlos Alberto Irigaray

Reformierte Kirche Spiez

Donnerstag, 20. Dezember, 19.30 Uhr



Mitwirkende:

Solistinnen, Instrumentalisten  
5. und 6. Klasse der Primarschule Räumli

Kollekte zur Deckung der Unkosten

*Primarschule Räumli*

# Volksabstimmung in Spiez am 2. Dezember

Anpassung des Zonenplanes für das Areal der Nitrochemie AG

Erstmals wird in diesem Jahr nicht mehr über das Budget der Gemeinde Spiez abgestimmt. Jedoch wird eine Zonenplanänderung im Gebiet der Kander für das Areal der Nitrochemie AG (der ehemaligen Pulverfabrik) der Volksabstimmung unterbreitet.

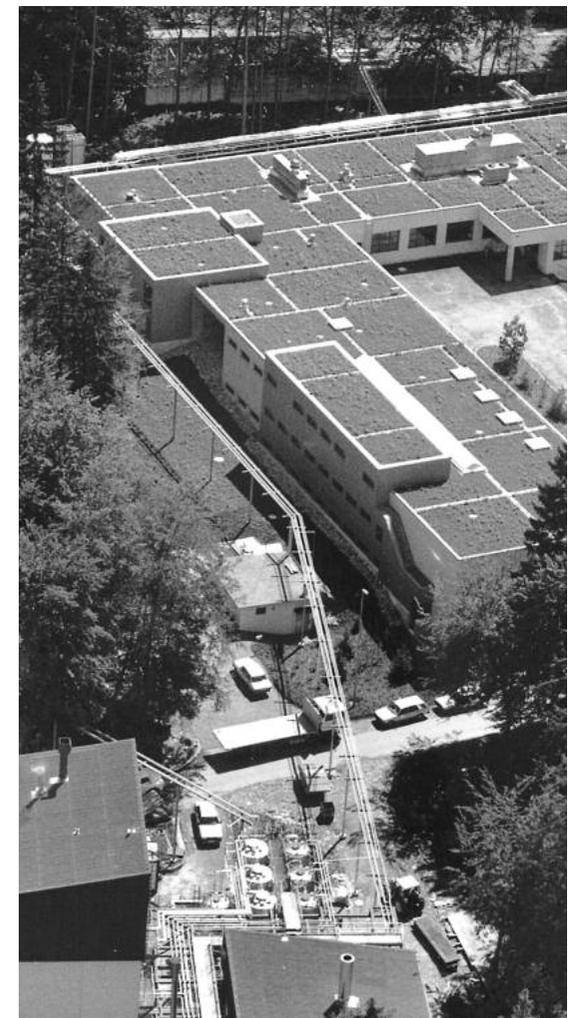
In den vergangenen Jahren konnten die Stimmberechtigten jeweils Ende Jahr über das Budget der Gemeinde Spiez abstimmen. Gestützt auf die kantonale Gesetzgebung ist für den Beschluss des Budgets 2002 im Sinne einer Ausnahme der Gemeinderat zuständig. Inskünftig wird es dann das Gemeindeparlament sein, sofern die Steueranlage unverändert bleibt.

Trotzdem steht eine Volksabstimmung an. Der Zonenplan der Gemeinde Spiez soll im Gebiet des Fabrikareals der Nitrochemie AG (der ehemaligen "Pulveri") abgeändert werden. Bisher befand sich das dortige Gebiet in der Landwirtschaftszone und die vorhandenen Industriebauten wurde als ehemaliger EMD-Betrieb gemäss separatem Bundesrecht gebaut. Neu müssen relevante Änderungen (baubewilligungspflichtige Neu- und Anbauten sowie Nutzungsänderungen) die üblichen Bewilligungsverfahren durchlaufen. Dies bedingt, dass der Zonenplan den tatsächlichen Verhältnissen angepasst werden muss. Es wird deshalb eine sogenannte Arbeitszone für industrielle und gewerbliche Nutzung, zugeschnitten auf den heute bestehenden Betrieb, geschaffen. Damit werden dem für unsere Region wichtigen Betrieb der Weiterbestand und die nötigen Entwicklungsmöglichkeiten gewährt, was wesentlich zum Erhalt der dortigen Arbeitsplätze beiträgt.

In der parlamentarischen Diskussion war umstritten, ob die Umzonung überhaupt einen Mehrwert schafft, welcher unter bestimmten Voraussetzungen zumindest teilweise der Gemeinde Spiez abgeliefert werden müsste. Da hier ein Sonderfall vorliegt, wurde schliesslich auf eine allfällige Mehrwertabschöpfung verzichtet.

Der Gemeinderat und das Gemeindeparlament beantragen den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern die Überbauungsordnung Kander-Spiez anzunehmen.

*Gemeinderat Spiez*



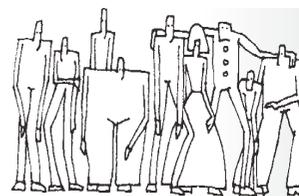
*Anlagen der Nitrochemie AG*

# Festtags-Pikettdienst ist organisiert

Sanitär- und Heizungsfirmen in den Gemeinden Aeschi und Spiez

Für Reparaturen an Wasserversorgungs-, Sanitär- und Heizungsinstallationen ist über die Festtage folgender Pikettdienst organisiert:

<b>Montag, 24. Dezember</b>		<b>Donnerstag, 3. Januar</b>	
<b>Dienstag, 25. Dezember</b>		U. Vaterlaus Haustechnik AG	
BZS B. Zimmermann		Alleestr., Aeschi	033 654 36 88
Simmentalstr. 28, Spiez	033 654 62 84		oder 079 354 54 34
<b>Mittwoch, 26. Dezember</b>		<b>Freitag, 4. Januar</b>	
<b>Donnerstag, 27. Dezember</b>		<b>Samstag, 5. Januar</b>	
Gebr. F. + R. Lüthi		Zimmermann AG	
Leimernweg 2, Spiez	033 654 19 09	Oberlandstrasse 3, Spiez	033 654 84 00
<b>Freitag, 28. Dezember</b>		<b>Sonntag, 6. Januar</b>	
<b>Samstag, 29. Dezember</b>		Müller + Hänni	
Schneider Haustechnik AG		Gwattstutz 15, Gwatt/Spiez	033 654 70 90
Hondrichstr. 15, Spiez	033 654 27 20		
<b>Sonntag, 30. Dezember</b>		<b>Wasserversorgungsgenossenschaft</b>	
Zimmermann Alfred		<b>Aeschi + Spiez, Pikett</b>	<b>033 654 44 64</b>
ob. Bahnhofstr., Spiez	033 654 19 40		
<b>Montag, 31. Dezember</b>		Die Pikett-Telefonnummern erscheinen auch auf	
Pfister Urs		dem TV-Regas-Infokanal 10/210 Mhz und im Berner	
Niederdorf, Aeschi	033 654 75 66	Oberländer vom 21. Dezember.	
<b>Dienstag, 1. Januar</b>		Die Konzessionäre A der Wasserversorgung Aeschi	
Zimmermann Alfred		und Spiez danken ihren Kunden für das im vergan-	
ob. Bahnhofstr., Spiez	033 654 19 40	genen Jahr entgegengebrachte Vertrauen und wün-	
<b>Mittwoch, 2. Januar</b>		schsen ein erfolgreiches neues Jahr.	
Siegenthaler AG			
Spiezstr. 62, Gwatt/Spiez	033 336 11 68		<i>Ihre Sanitär- und Heizungsfirmen</i>



Bibliothek Spiez

BIBLIOTHEK SPIEZ

DER VEREIN BIBLIOTHEK SPIEZ  
WÜNSCHT IHNEN VIEL MUSSE  
UND GEMÜTLICHE STUNDEN  
IN DER ADVENTSZEIT

### Gobelinbilder von Godi Rupp

Ankerbilder bilden die Vorlagen für die Gobelinstickereien, die Godi Rupp in grosser Arbeit gestaltet hat. Sie schmücken die Wände der Bibliothek zur Adventszeit.

### Weihnachtsmärit am 1. Dezember

Wiederum bietet die Bibliothek eine grosse Auswahl von Büchern für Jung und Alt zu günstigen Preisen an.

### Adventszeit: die Bibliothek bietet Hilfen an!

Was soll ich, was sollen meine Kinder basteln auf Weihnachten hin?

– Die Bibliothek bietet Büchlein und Broschüren mit Anregungen an.

Was kann ich an Adventssonntagen lesen oder vorlesen?

– Die Adventsgeschichten sind wieder zur Hand.

Was gibt es an Advents- und Weihnachtsmusik?

– Eine grosse Auswahl an CD's steht zur Ausleihe bereit.

Ein Gang in die Bibliothek lohnt sich bestimmt!

### Öffnungszeiten

Die Bibliothek wird auch zur Ferienzeit täglich geöffnet sein, ausser an den Feiertagen.

Sie ist geschlossen am:

24., 25. und 26. Dezember 01

31. Dezember 01, 1. und 2. Januar 02

Öffnungszeiten:

Montag 14.30–18.00 Uhr

Dienstag 14.30–20.00 Uhr

Mittwoch 14.30–18.00 Uhr

Donnerstag 14.30–20.00 Uhr

Freitag 14.30–20.00 Uhr (Abendverkauf)

Samstag 9.30–12.00 Uhr

Telefon Bibliothek Spiez 654 55 80

ERNTEBERICHT AUS DEM REBBERG VON SPIEZ

# DER NATUR GEWONNEN

**Nein, ein Jahr, wie die vorhergehenden konnte nicht erwartet werden. Nach drei Prachtsernten waren die Winzer in Spiez verwöhnt. Schon ein ganz normales Jahr hätten wir dankbar und zufrieden entgegengenommen.**

## Austrieb

Nach einem zügigen Austrieb wurde es schon brenzlich. An Ostern sanken nicht nur die Temperaturen auf 0°C. Sogar ein Hagelschlag aus der eisigen Kälte meldete die Kraft der Natur. Dazu zeigte der anhaltende Regen, dass es wieder einmal ein nasses Jahr werden könnte. Schon ein Tag nach dem Erreichen der Temperaturgrenze zeigte der Computer eine erste Infektion von Falschem Mehltau. Diese Krankheit begleitete die Winzer bis zur Ernte. Kurze Zeit nach der ersten Spritzung hatten wir bereits die ersten Infektionen auf den Blättern. Die Gefahr von Infektionen an den Trauben war enorm gross und ertrug eigentlich keine Nachlässigkeit bei Randraeihen. Die Temperaturen stiegen schon im Mai an diversen Tagen auf über 30°C. Mit einem kleinen Hagelzug über dem Thunersee verabschiedete sich der Monat und brachte bis zum Blühet 16 Regentage.

## Blüte

Die Bange für eine schwache Ernte blieb aber unbegründet. Gerade die letzten sieben Tage des Juni waren wie-

der trocken. Doch bereits begann wieder eine Periode des Regens. Bis zum 18. Juli waren gleiche Niederschlagsmengen gemessen worden, wie während dem ganzen Jahr 2000. Dann wars wieder Zeit für eine Wärmeperiode. An 20 Tagen stieg das Thermometer auf über 30 Grad. Zusammen mit dem Wasser im Boden waren das ideale Voraussetzungen für ein ungehemmtes Wachstum. Bis zum Novemberschnee, Mitte Monat, konnte die Sense nicht mehr beiseitegestellt werden. Und wieder wars der Regen, der das Zepter übernahm.

## Regen, Regen und Kälte im September

Am 14. September war die normale Regenmenge eines durchschnittlichen Jahres (1200 mm) schon überschritten. Die Jahrestemperatursummen zeigten bereits ein deutliches Minus. Es kam aber noch intensiver. An diesem Tag fielen die Temperaturen erstmals auf 0°C. An exponierten Orten wurde der Frost zum Problem. Die Trauben aber zeigten erst 55–62°Oe. Das Schlimmste musste befürchtet werden. Gleichzeitig zeigten die Beeren enormen Gewichtszuwachs. Eine Riesenernte hing im Rebberg. Die wenigen Tage ohne Regen mussten noch für den Aufbau der Vogelabwehr genutzt werden. Dann mussten die Schultern der Blauburgunder abgeschnitten werden. Für die Riesling x Sylvaner Trauben war immer noch keine Zeit zur Mengenregulation. Erst in den ersten Oktobertagen konnten wir auch in diesen Parzellen zur Schere greifen. Bis einen Tag vor Erntebeginn beschäftigten wir uns mit der zu regulierenden Menge.

# ABGETROTZT UND

## Ernte

Die Blätter begannen sich früh zu verfärben. Die Geizen verloren ihre Wirkung wegen den Infektionen von Falschem Mehltau. Ab Mitte Oktober ragten nur mehr Stengel aus den Netzen. Der endlich ersehnte Wetterumschlag anfangs Oktober förderte gleichzeitig die Fäulnis. Am 9. Oktober begann die Ernte mit Vorlesen beim Riesling x Sylvaner und wenige Tage später mit dem Entfernen der angefaulten Beeren beim Blauburgunder. Bei den weissen Trauben mussten jedem, wirklich jedem Trauben die Spitze entfernt werden. Die 26 Tage ohne Sonne im September liessen die physiologische Entwicklung dieser Spitzen stoppen. Die Rebe hat sich selber gegen den hohen Ertrag gewehrt und den Zucker anderweitig eingelagert.

## Reife oder vom Föhn gekochte Öchslegrade?

Diese Massnahme zeigte dann eine wunderbare Wirkung auf die messbare Qualität der eingebrachten Ernte. Täglich profitierten die Öchslegrade von der wärmenden Oktobersonne. Die Winzer freuten sich am wärmsten Oktober der Wettergeschichte und an der Qualität der Trauben, die beim Riesling x Sylvaner auf über 80 Grad stieg und einen hervorragenden Durchschnitt von 75°Oe brachte.

Beim Blauburgunder aber konnte mit einer normalen Entwicklung gerechnet werden, zumal viel weniger Trauben am Stock zur Reife bereit waren. Die grosse Menge der Vorlese an engbeerigen, angefaulten Trauben beeinflusste sehr stark den erreichten Durchschnitt. Am letzten Tag vor den beginnenden Herbststürmen jubelten die Winzer an einem 100 Gradposten. Der Durchschnitt von 91°Oe war Grund genug für den verdienten Freudentanz am Ende einer sonnigen Ernte.



14 Tage Sonne haben alles gerettet. Sogar eine ansprechende Menge, die dem leeren Keller nur gut tun wird. Es ist fast die gleiche Menge, wie im Vorjahr, allerdings mit erhöhter Fläche Blauburgunder und reduzierter Fläche beim weissen Gewächs.

*Klaus Schilling, Betriebsleiter Rebbaub Spiez*

## ERNTERESULTATE

Sorte	kg 01	kg 00	Gr./m2	Brix	Oe 2000
Riesling x Sylvaner	69619	68755	1120	18,2	75 80
Blauburgunder	29385	29627	620	21,9	91 91
Gamay	325	360	800	21,2	88 90
Elbling	190	200	900	19,7	82 77
Gewürztraminer	195	305	300	21,0	87 91
Gamay x Reichenst.	295	180		20,1	83 88
Seyval B	615	725	600	20,7	86 83
Chardonnay	298	280	700	19,7	82 87
Regent	210	204	200	19,3	80 91
Bianca	49	71		17,0	70 82

Lötschberg-Metzg

\*\*\*

FRITZ STUCKI

**FLEISCH-, WURST- UND PARTYSERVICE**  
3700 Spiez – Telefon 033 654 77 70

## Fleisch sanft garen bei Niedertemperatur!

- Carréebraten
- Hohrückenfilet
- Roastbeef



Mit bester Empfehlung, Ihr Metzgermeister  
Fam. F. Stucki & Mitarbeiter

...immer öppis Guets...



## Elektro Telecom

Werner Trachsel 3700 Spiez  
EloCom-Computer Hard- + Software  
Tel. 079 434 44 55 www.elocom.ch

**Der Computerfachmann**  
Mit Computerladen im Internet!  
www.elocom.ch Sie können wählen:  
Direktlieferung für PC-Fachleute oder mit  
Super-EloCom-Dienstleistungen.

### Hondricher Dorflädeli

Der kleine Laden mit der grossen Auswahl an  
Backwaren u. Lebensmitteln

Werfen Sie auch einen Blick ins

### CAFÉ-STÜBLI

Der gemütliche Treff beim Einkaufen



K. + R. Oswald  
Bäckerei-Konditorei  
3703 Aeschi Tel. 033 654 18 33  
Filiale Hondrich Tel. 033 654 15 75



Heizöl, Dieselöl, Kohlen,  
Koks, Briketts, Brenn- und  
Cheminéeholz



Mineralwasser, Bier, Weine,  
Frucht- und Obstsaften,  
Spirituosen



**Rubin AG**  
Bahnhofstr. 6, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 30 60, Fax 033 654 1747  
www.rubin-ag.ch

Privatstunden PC Schulung für Neulinge  
Schulung, Microsoft Office, Internet  
Access Datenbankentwicklung  
Beratung und Installationen  
Problemlösungen  
Programmierung



und vieles mehr, was es  
rund um die EDV gibt

E-Mail: d.glogger@bluewin.ch, Natel: 079 208 96 61

**Doris Glogger**  
Chanderbrügg 8  
3645 Gwatt  
Tel. 033 336 36 75



## MUSIKVEREIN SPIEZ

Samstag, 8. Dezember 2001, 15.00 Uhr  
Sonntag, 9. Dezember 2001, 15.00 Uhr  
an beiden Tagen durchgehender Spielbetrieb

# LÖTSCHBERGSAAL SPIEZ SUPER MUSIK-LOTTO

Preise zum Auslesen

Jeder Gang: KARTE VOLL

jeweils zu Beginn mit GRATISGANG

Unsere Super-Preise:

Gold, Einkaufsgutscheine, Bahngutscheine, Elektrogeräte, Sportartikel usw.  
Fruchtkörbe, Käse, Fleisch etc.

Freundlich ladet ein: Musikverein Spiez

Bitte ausschneiden und mitnehmen!

**BON** 2001

für eine zusätzliche  
Gratiskarte  
Musikverein Spiez

**BON** 2001

für eine zusätzliche  
Gratiskarte  
Musikverein Spiez



# FIAT STILO forward thinking

## Willkommen in der Welt des Fiat Stilo



Fast unerschöpflicher Einfallsreichtum gepaart mit Komfort und Kommunikationsfreude – Im Fiat Stilo erwartet Sie die Zukunft voller technischer Innovationen.

Ab sofort bei uns bereit zur  
**Probefahrt**

Willkommen bei der

**FIAT**

*Alfa Romeo*



**Zeughaus Garage AG Beat Wyssen**

Simmentalstrasse 35

3700 Spiezwiler

Telefon 033 655 66 77

KINDERGÄRTNERINNEN-SEMINAR SPIEZ / VEREIN KGS-CHOR



REFORMIERTE KIRCHE SPIEZ

DONNERSTAG, 13. Dezember 2001, 20.00 Uhr

FREITAG, 14. Dezember 2001, 20.00 Uhr

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685-1759)

## ORGELKONZERT

NR. 2 IN B-DUR

JAKUB JAN RYBA (1765-1815)

## BÖHMISCHE HIRTENMESSE

(MISSA PASTORALIS BOHEMICA)  
FÜR SOLI, CHOR UND ORCHESTER

Esther Heizmann, Sopran

Erika Bill, Alt

Erich Vacek, Tenor

Ludwig Geiger, Bass

Johannes Jaggi, Orgel

Ein Orchester AD HOC

Leitung: Toni Däppen

Eintritt:

Erwachsene Fr. 25.–, Schüler/innen Fr. 12.–

(Keine nummerierten Plätze)

Vorverkauf ab 13. 11. 2001

Tel. KGS-Sekretariat: 033 655 80 24

(Dienstag-, Mittwoch- und Freitagvormittag)

und über Chormitglieder und Seminaristinnen

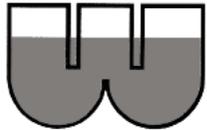
# Heizöl aeberhard

Kohlen, Brenn- und Cheminéeholz  
Mineralwasser, Bier, Fruchtsäfte  
auch Hauslieferung

Krattigstrasse 16, 3700 Spiez  
Tel 033 654 16 16, Fax 033 654 94 16

## Wir suchen

Personen die an Alternativmedizin und naturheil-  
kundlichen Behandlungen interessiert sind, und  
zur Vermeidung von Befindlichkeitsstörungen  
oder zur Linderung altersbedingter Leiden, ein  
BIO-Magnetfeld-Therapiegerät mit Spulenmatte  
und Intensivapplikator, GRATIS testen möchten.  
Auskunft gibt Beratungsstelle für Energiemedizin  
Schweiz, Leitung: Peter Folghera 3655 Sigriswil  
Tel. 033-251 33 05 [www.energiemedizin.ch](http://www.energiemedizin.ch)

PETER  WEIBEL

Spenglerei Blitzschutz  
Reparaturen

Thunstrasse 86 Telefon + Fax  
3700 Spiez 033 654 38 86



**marty** AG

Eidg. dipl. Gipser-  
und Malermeister

Thunstrasse 40  
3700 Spiez  
Telefon 033 654 13 21  
Fax 033 654 51 21

**MIGROS**  
Früschland



**TERMINUS SPIEZ**

- Pick Pay • Kiosk AG
- Botty Schuhe
- Apotheke Terminus Spiez
- Bäckerei Konditorei Binoth



DAMENTURNVEREIN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# FIT MIT DEM DAMEN- TURNVEREIN SPIEZ

**Aerobicgruppe «Fit and Fun»**

Training am Dienstag, 20.15 – 21.15 Uhr, Turnhalle Seematte

Unser wöchentliches Training beinhaltet: Mixed-Impact, Step-Aerobic, Bodyforming mit Handgeräten wie Hanteln, Therabänder und Gewichtsmanschetten, Hip Hop, Latin-Aerobic und Stretching.

Wer Freude an fetziger Musik hat und keine Schweißstropfen scheut, ist bei uns für eine Gratis-Schnupperstunde herzlich willkommen.

Bei uns besteht keine Altersgrenze, doch unser Motto heisst: Vollgas = Fit, lachende Gesichter = Fun.

Die DTV-Mitgliedschaft ist nicht obligatorisch – 10er Abonnement à Fr. 60.– oder Einzeleintritt à Fr. 7.– möglich.

Gerne gibt unser Leiterteam näher Auskunft:  
Andrea Kunz,  
Tel. 033 654 71 86  
und Beatrice Regez,  
Tel. 033 654 64 11.



## SPIEZER TURNER-WALDWEIHNACHT MIT SAMICHLAUS-BESUCH

Donnerstag, 6. Dezember 2001

Zeit: 17.30 Uhr  
Treffpunkt: Rustwald bei der Krippe

Eingeladen sind alle Vereinsmitglieder, Kinder, Eltern, Grosis und Opas, Tanten, Onkel von JUTU, DTV, TV, HB und MR Spiez



# Sponsoren VBC Spiez

Co-Sponsor

## BRAND

RENÉ BRAND · BAHNHOFPLATZ · POSTFACH 68 · 3700 SPIEZ  
TELEFON 033 654 24 28 FAX 033 654 24 08

RADO · TISSOT · CERTINA

VERSACE  
PRECIOUS ITEMS

SECTOR  
SPORT WATCHES

CK

LONGINES

Co-Sponsor

## INTERSPORT

### HELD

Spiez

Hauptsponsor

# BARREN

## HAUSHALTGERÄTE SPIEZ

# Miele

DIE BAUUNTERNEHMUNG  
SPIEZ



Wir bauen, renovieren und sanieren für Sie, zuverlässig und termingerecht mit individueller Beratung.

033 655 52 52 oder [www.LanzAG.ch](http://www.LanzAG.ch)

Donator

## HOTEL-RESTAURANT BELLEVUE

VBC Stamm:  
Der Treffpunkt nach den Trainings!

[www.bellevue-spiez.ch](http://www.bellevue-spiez.ch)

Co-Sponsor

Der Volleyballclub Spiez dankt seinen Unterstützern



## Heimspiele Dezember 2001

### Volleyballclub Spiez



**Samstag, 1. Dezember 2001**

Herren 3. Liga; VBC Spiez - Seefeld Thun  
13.30 Uhr Spiezwiler

Damen 3. Liga; VBC Spiez - Brienz-Meiringen  
13.30 Uhr Seematte

Herren 1. Liga; VBC Spiez - TV Schönenwerd  
16.00 Uhr Spiezwiler

Damen 2. Liga; VBC Spiez - VC Uettligen  
18.00 Uhr Spiezwiler

Junioren A; VBC Spiez - VBC Bösinggen  
18.00 Uhr Seematte

**Freitag, 7. Dezember 2001**

Mixed; VBC Spiez - VBC Münsingen  
20.30 Uhr Hofachern

**Samstag 8. Dezember 2001**

Damen Juniorinnen A; VBC Spiez - VBC Thun  
16.00 Uhr Seematte

# [www.vbcspiez.ch](http://www.vbcspiez.ch)

Erst noch haben wir die neue Saison begonnen und nun ist die Vorrunde auch schon fast wieder vorbei. Für den VBC Spiez lief es in dieser Vorrunde durchgezogen. Während einige Teams auch in diesem Jahr wieder praktisch nur gewinnen, müssen vor allem die Teams welche eine Liga höher spielen ab und zu etwas unten durch. Aber die 1. Ligisten sind auf gutem Wege den Ligaerhalt zu schaffen und auch die 3. Ligistinnen werden das Feld bestimmt noch von Hinten aufrollen.

Der VBC Spiez wünscht allen welche uns leider nicht mehr unterstützen können eine schöne Weihnacht!  
**Achtung! Samstag 1. Dezember 2001 Sponsoren-Apéro im Spiezwiler (Nach dem 1. Liga Spiel)**

Hauptsponsor: Barben Waschautomaten AG, Spiez

Co-Sponsoren: Brand Bijouterie, Spiez / Intersport Held, Spiez  
Bellevue, Hotel-Restaurant, Spiez / Berner Versicherungen, Stefan Reber, Spiez





where  
sportsPEOPLE  
meet

INTERSPORT  
HELD

# Abendverkauf

**Freitag, 14. Dezember 2001  
und  
Freitag, 21. Dezember 2001**

- Spiezer Einkaufsgutscheine als Geschenkidee
- Doppelte Trumpfkarten bei jedem Einkauf
- Gratis Glühwein und Apfelpunsch

Held Sport AG ■ Movie World ■ Schösslistrasse 1 ■ 3700 Spiez  
Telefon 033 654 39 19 ■ Telefax 033 654 24 87  
www.heldsport.ch ■ info@heldsport.ch



MÄNNERRIEGE SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# FIT DURCH DEN WIN- TER



Nach dem Motto: **GEMEINSAM STATT EINSAM**  
Senioren-sport im STV. 

## Sport treiben – allein oder in der Gruppe?

Es gibt viele Gründe, um in einer Gruppe Sport zu treiben.

- Sport in der Gruppe, zusammen mit Freunden, Kameraden, Gleichgesinnten, macht mehr Spass
- Sport schafft Freunde. Männerturner verbringen oft auch ihre «sportfreie» Zeit miteinander.
- Gut ausgebildete Leiterinnen und Leiter können animieren, beraten und betreuen. Sie kennen die Besonderheiten einer Sportart und können «Einsteiger» in neue Aktivitäten einführen.

## Wir turnen jeden Donnerstag in der Turnhalle Dürrenbühl

- 19.00–20.00 Uhr **Senioren plus**  
Atmen und Bewegen
- 20.00–22.00 Uhr **Senioren**  
Beweglichkeit, Koordination, Ausdauer, Kraft, kleine Spiele
- 20.00–22.00 Uhr **Männer ab 31 Jahren**  
Fitnessgymnastik, Kraft, Ausdauer, Wettkämpfe, Spiele

## Hast Du Freude am Spiel?

Ehemalige Fuss- oder Handballspieler sowie Neueinsteiger finden bei uns Spielgelegenheiten in Volleyball und Faustball

## Auskunft bei unseren Trainern

Volleyball	Ueli Huber, Tel. 654 67 06
Faustball	Christian Fahrni, Tel. 654 75 14
Turnbetrieb	Fritz Neukomm, Tel. 654 52 45



**Mitmachen ist besser als nichts machen.**  
**Wir freuen uns auf Deinen Trainingsbesuch.**

BESUCHEN SIE UNSERE AUSSTELLUNG!

Holz-Treppenbau

**REWELA** Küchenbau  
Innenausbau  
Renovationen

**KÜCHEN AG**

RES WERREN-HEBEISEN  
Gygerweg 14, 3700 Spiez

Tel. 033 654 22 24  
Fax 033 654 94 24

Ausstellküchen

Qualität, Beratung, Preis und Montage sind unsere Stärke

**R. GASSER**

PARKETT TEPPICH LINOLEUM

Öffnungszeiten

Mo-Fr 8.30-11.30 Uhr 13.30-18.00 Uhr

Sa 8.30-12.00

Mittwoch ganzer Tag geschlossen



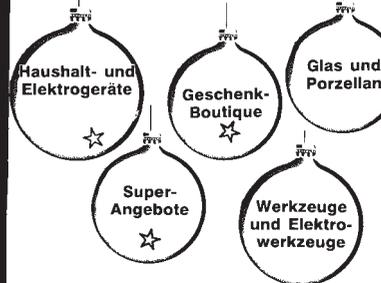
VORHANG - PARADIESLI

Thunstr. 4a • 3700 Spiez • Tel. 033 654 15 25 • Natel 079 422 90 22 • www.gasser-spiez.ch

??? Suchen Sie das Besondere ???

... dann sind Sie bei uns goldrichtig!

Lassen Sie sich inspirieren und sehen Sie sich unverbindlich in unserem modernen Laden um!



Neu: **Tresore** - Sicherheit, die schwer zu knacken ist!

Geniessen Sie den feinen Kaffee aus der neuen **Nespresso Kaffeemaschine**

Unsere **Geschenkgutscheine** sind immer willkommen!

**Fieberhard**  
Haushaltsartikel - Eisenwaren  
Spiez, Oberlandstrasse 18  
Telefon 654 34 54

Engel

Im *Vivera Atelier*  
*Melodie der Sinne*  
an der Oberlandstr. 21  
3700 Spiez  
Tel. 033 655 03 18

Stelldichein der  
in Spiez

Öffnungszeiten:  
Mo-Sa 9.00-18.30  
Freitag Abendverkauf  
im Dezember

Jeden Adventssonntag  
ab 17.00 Uhr Lichtklänge  
in der Dunkelheit im

**199** **FRANKEN**

ford **fiesta** celebration. der grosse kleine.

Ford Fiesta, noch nie war er so wertvoll und so günstig wie heute. ■ 3- und 5-Türer ■ 1.25, 1.3 und 1.8 Diesel  
■ Elektrische Fensterheber vorne ■ Zentralverriegelung ■ Heckklappen-Fermentriegelung ■ Ford Fiesta  
Celebration 1.25/75 PS, 5-türig inkl. Klimaanlage und CD-Player ab Fr. 16'950.- (netto). \*Leasing-  
Konditionen: ab Fr. 199.-/Monat, 24 - 48 Monate Laufzeit, 10'000 km pro Jahr, Sonderzahlung Fr. 2'542.-  
(oder 15% auf supergünstigen Katalogpreis), ohne obligatorische Vollkasko, inkl. MWSt.



(Abb.: Ford Fiesta Sport)

technologie, die bewegt.

Ihr Haupthändler für das ganze Berner Oberland

Telefon 033 655 30 10 • Fax 033 655 30 19

www.schoenegg-garage.ch • e-mail: info@schoenegg-garage.ch

**SCHÖNEGG**  
**GARAGE AG SPIEZ**

Service und Verkauf Offizielle A-Vertretung im Berner Oberland

## Hermann Schuhmacher Bauspenglerei Spiez

Spenglerarbeiten  
Bedachungen  
Blitzschutzanlagen

Niederliweg 16, 3700 Spiez, Telefon 033 654 76 47



**HONDA**

**Garage Kröpfli**  
HONDA-Vertragshändler  
Angernstr. 34/Güetital  
3705 Faulensee

Seit 10 Jahren HONDA-Vertragshändler  
Verkauf und Reparaturen sämtlicher Marken  
24h Abschlepp- und Pannendienst

Telefon 033 654 23 81  
Fax 033 655 03 38  
E-mail: honda.kroepfli-gmbh@bluewin.ch



Ausbildungszentrum für  
Unternehmensmanagement AG

Berufliche Perspektiven

### Marketingplaner\* Kader-Ausbildung

\* eidg. Abschluss  
Start: MP 12. Januar 2002 / KA 20. April 2002

Verlangen Sie jetzt unsere Unterlagen oder informieren Sie sich  
bei einem persönlichen Gespräch über Ihre Möglichkeiten.

AzU, 3604 Thun, azu@swissonline.ch, Tel./Fax 335 05 80/81

## Anneler

**Ofenbau + Plattenbeläge**  
eidg. dipl. seit 1959

Kachelöfen, Cheminée, Kamine,  
Holz- und Oelöfen, Sibir-Heizungen  
Kochherde, Cheminée- und Speck-  
steinöfen, Plattenbeläge, Reparaturen

**Dürrenbühlweg 9, 3700 Spiez**  
Tel. 033 654 73 34/654 33 43

BRASSERIE 66

BRASSERIE 66

### 3. Christkindmarkt

**Freitag, 14. Dezember 2001, 16.00 Uhr**  
auf der Tannegg-Terrasse (ab 16.00 Uhr Migros Parking gratis)  
Mit grosser Eisschnitzer-Show

Viel Vergnügen wünscht Ihnen das Brasserie 66-Team!

### Jahresschlusskonzert mit den Spiezer Nachtschwärmern

**Donnerstag, 27. Dezember 2001**  
ab 20.00 Uhr

Lassen Sie sich in unserem Restaurant dazu kulinarisch verwöhnen!  
Das Brasserie-Team freut sich auf Ihren Besuch.

BRASSERIE 66 · Franz Terkl  
Seestrasse 4 · 3700 Spiez · Tel. 033 655 02 02 · Fax 033 655 02 01



JUDO UND JU JITSU CLUB SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# FIGHT- GALA

Judo, Jiu, Schwingen, Karate,  
Taekwondo, Nunchaku

**Datum/Zeit** Samstag 19. Januar 2002 / 20.00–03.00 Uhr  
**Kassenöffnung** 19.00 Uhr

**Ort** Lötschbergsaal Spiez

**Ticketkosten** kein Vorverkauf  
**Erwachsene** 15.– (bis 01.00 Uhr, anschliessend 10.–)  
**Schulpflichtige** 10.–

**Fight-Gala**  
**Demos von** **Judo und Ju Jitsu Club Spiez**  
Schwinger Sektion Aeschi  
Kenseikan Karate-Do Thun  
Kim Taekwondo Schule  
Ming Fu Nunchaku Morges

anschliessend Musik und Tanz mit den **Montanas**

**Verpflegung** Festwirtschaft, Bar

**Veranstalter** Judo und Ju Jitsu Club Spiez



[www.judoclubspiez.ch](http://www.judoclubspiez.ch)



# HALLEN- TRAINING

Ab 26.10.2001

Jeden Freitag

20.00–22.00

Turnhalle Spiezwiler:

- geleitetes Training
- Koordination
- Kondition
- Spiele

Ab 24.10.2001

Jeden Mittwoch

20.00–22.00 Dürrenbühlturnhalle Spiez:

- Freies Krafttraining im Fitnessraum
- Anschliessend ab 21.00 Unihockey

Weitere Infos: Reto Trachsel Blumenstrasse

3706 Leissigen Telefon 079 656 06 93

## WOHNGEMEINSCHAFT SIMRI

# WOHNGEMEINSCHAFT SIMRI

Wir sind auch dieses Jahr am Chlouse-Märit mit dem **elsässischen Flammenkuchen**, heissem Getränk, anderen «gluschtigen» Sachen und natürlich der Möglichkeit, sich über unsere WG direkt zu informieren. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Bon Fr. 1.–

Gegen Abgabe dieses Bons erhalten Sie ein Stück Flammenkuchen oder ein Getränk **direkt aus dem Fass** 1.– Franken günstiger



Ihr Motorfahrzeug ist bei uns in guten Händen.



Für eine unverbindliche Offerte senden Sie uns untenstehenden Talon ein.

**Berner Versicherung  
Lötschbergzentrum  
3700 Spiez**

**Tel. 033 655 85 85  
Fax. 033 655 85 89**

**Verkaufsleiter  
Jürg Stucki      Natel Nr. 079 604 39 63**

**Berater  
Urs Wittwer      Natel Nr. 079 334 61 69  
Stefan Reber      Natel Nr. 079 311 24 14  
Kurt Bischoff      Natel Nr. 079 311 10 40  
Walter Zbären      Natel Nr. 079 222 54 44**

Name: .....  
Vorname: .....  
Strasse: .....  
Plz./Ort: .....  
Führerausweis seit: .....  
Auto. Marke/Typ: .....  
Katalogpreis: .....  
1. Inverk.: .....      Hubraum: .....

Einsenden an: Berner Versicherungen  
Postfach 65 3700 Spiez



Allianz(Schweiz), Berner und Elvia treten ab 2002 unter der neuen Marke Allianz Suisse auf.

Neu: Ayurveda



IGEL-INSTITUT

Oberlandstrasse 23, 3700 Spiez  
Tel. 033 60 90 50, Fax 033 650 90 51  
info@iso-balance.ch

Ihr Gesundheitszentrum

Aktuell: Gut -



Alice Weber-Roth  
Warenhalle  
3700 Spiez

Textilwaren

Telefon Geschäft 033 654 17 48  
Privat 654 15 01

Mittwochnachmittag  
geschlossen



Urs Liebi

Auto- und Bootssattlerei  
Sonnenstoren

Gygerweg 16  
3700 Spiezwiler

Telefon 033 654 50 60  
Telefax 033 654 50 68  
Natel 079 656 50 60  
Internet  
www.liebi.ch  
E-Mail info@liebi.ch

# quake

The Band  
Country, Blues, Rock

CD 'Truckers' Fr. 25.-  
erhältlich bei:

Spiez: Baff Music  
Erwin Mollet  
Thun: Expert Moser  
Kunz & Iseli  
Zig Zag Records  
Interlaken: RTS

Auftritte im Dezember:  
1.12.01, 18.00 bis 22.00 Uhr  
Chlousemärit Spiez  
Festzelt PP Hotel Des Alpes

31.12.01 (Silvester):  
Restaurant «Linde», Utzenstorf

oder über die Kontaktadresse  
Quake, p. A. Markus Brönnimann, Kornweidliweg 26, 3700 Spiez  
Email: M.broenni@gmx.ch, Homepage: www.quakespiez.ch

## WEIHNACHTSKRIPPE

VEREINE · ORGANISATIONEN

# WEIHNACHTS- KRIPPE 2001



Bereits zum vierten Mal ist Bethlehem im Rustwald bei Spiez. Die Weihnachtskrippe wird jeweils Ende November von freiwilligen Helfern aufgestellt.

Die Figuren, die ebenfalls von Freiwilligen, meistens Kinder, ausgeschmückt werden, beziehen jeweils kurz vor dem ersten Advent ihre Krippe.

In den letzten Jahren besuchten viele Leute aus Spiez und Umgebung die Weihnachtskrippe. Je näher Weihnachten rückte brachten immer wie mehr Leute Kerzen oder Weihnachtsschmuck mit und verschönerten die Krippe damit. Die Krippe steht absichtlich abseits vom weihnachtlichen Rummel und soll als Ort der Begegnung und der Besinnung dienen.

Ab dem ersten Advent ist die Krippe für jedermann zugänglich. Reservationen sind weder nötig noch möglich

– vielleicht ergeben sich gerade dadurch unverhoffte Begegnungen.

Allen Helfern, Männerriege Spiez, Stiftung Bubenberg Spiez, Längenstein, Burgergemeinde Spiez, Werkhof Spiez und unseren Mitarbeitern gebührt ein herzliches Dankeschön für ihre Mithilfe an der Krippe. Ohne sie wäre das Projekt nicht realisierbar gewesen.

Wir wünschen allen eine frohe Weihnachtszeit und wer weiss, vielleicht mal im Rustwald.

**Ponyreiten und Streichelzoo** (Schafe und Esel)  
6.12. (Chlouseitag)  
16.12. (3. Advent)

**BRIGGEN**  
HOLZBAU AG

Parkett



Simmentalstrasse 18, Postfach 54, 3700 Spiez  
Telefon 033 654 27 93, Fax 033 654 30 43  
www.briggen-holzbau.ch

## WEIHNACHTSAUSSTELLUNG KUNSTGESELLSCHAFT INTERLAKEN



Malerei: Christoph Flück, Hondrich

**8. Dezember 2001 bis 6. Januar 2002**  
in der Galerie im Stadthaus Unterseen, Dachstock  
und in der Galerie Eufor, bei der Mühle, Unterseen

Sonderplatz: Christoph Flück, Hondrich

Gäste: Corina Schulthess, Hilterfingen / Martin Fivian, Bern

Fotographien: Gertrud Stahel / Dölf Reist

Marcus Gyger, Beatenberg / Thomas Ulrich, Interlaken

Vernissage Samstag 8. Dezember 2001 17.00 Uhr Galerie Eufor

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Samstag 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr

Donnerstag 14.00 Uhr bis 21.00 Uhr,

Sonntag 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Geschlossen: Montags sowie 24., 25., 31. Dezember und 1. Januar 2002

## BABYSITTER- KURS BROCKENSTUBE

Endlich wieder ein **Babysitterkurs** des Schweiz.  
Roten Kreuzes  
**für Jungen und Mädchen ab Jahrgang 89**

Wann: 3x Samstags, 26.1.02, 2.2.02 und  
9.2.02, 8.30 bis 12.00 Uhr

Wo: Krankenpflegeschule BO, Asylstrasse  
42, 3700 Spiez

Kosten: Kursgeld Fr. 40.–  
Kursbroschüre Fr. 22.–

Anmeldung: bis spätestens 11.1.02 an  
G. Kobel-Senn, Bürgstrasse 25,  
3700 Spiez (654 23 84, bis 21.00 Uhr)

Donnerstag 14.00–16.00  
1. Sa des Monats 9.00–11.00  
zus. Annahme Do 9.00–10.00

**Kinderbörse Niki-Tiki**  
Thunstrasse 16, 3700 Spiez  
Brigitta Klossner, 654 20 38

Montag 15.00–17.00  
Dienstag 9.00–11.00  
Freitag 14.00–16.00

**Kinderhütendienst**  
Krankenheim Gottesgnad (Hauptgebäude), Spiez  
Andrea Zimmermann, 654 89 21  
Freitag, 13.45 bis 17.00 Uhr

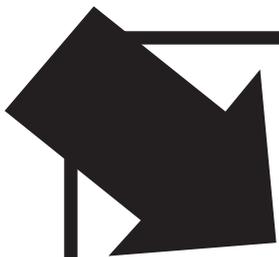
**Koalabäre-Träff Spiez**  
Kinderbörse Niki-Tiki  
Christine Flück Studer, 654 84 39  
Montag, 15.00 bis 17.00 Uhr

Die **Brockenstube** ist neu renoviert!  
Schauen Sie doch mal vorbei!  
Das Brockenstubenteam freut sich.

**Die wöchentlichen Aktivitäten  
des Gemeinnützigen Frauenvereins**

**Brockenstube**  
Thunstrasse 26, 3700 Spiez  
Christiane Marty, 654 69 55

**Koalabäre-Träff Spiezwiler**  
«Chinderhus», Ahorniweg 69, Spiezwiler  
Gabi Ziswiler-Wasem, 654 54 92  
Freitag, 15.00 bis 17.00 Uhr



# Weltneuheit: Sprudel aus der Armatur



*Jederzeit frisches, sprudelndes Wasser  
direkt ab dem Wasserhahn!*



*Auch als Zusatzarmatur erhältlich!*

Der bekannte Armaturenhersteller Meloh trumpft mit einer revolutionären Weltneuheit auf: Dem ersten und einzigen Wasserhahn, der sprudelndes Wasser, d. h. mit Kohlensäure durchsetztes Trinkwasser, direkt aus der Küchenarmatur liefert. Vorbei mit Wasserflaschen schleppen, vorbei mit abgestandenem Wasser aus irgendwelchen Gefässen, Melohvital liefert jederzeit frisches, sprudelndes Wasser. Und dies erst noch zu einem unerreichten Preis. Mit einer Kohlensäurebombe (850 gr.) können ca. 300–380 Liter sprudelndes Wasser «produziert» werden, das entspricht ca. 12 Rappen der Liter. Die Melohvital-Armatur kann einfachst montiert werden (siehe Bild unten). Die alte Armatur entfernen und Melohvital montieren. Ziehen Sie einmal aus der Mietwohnung weg, montieren wir Ihnen einfach wieder die alte.

*Kinderleichte Montage.  
Auch für Mietwohnungen!*



**ZIMMERMANN**  
HEIZUNG  
SANITÄR

ZIMMERMANN AG Oberlandstrasse 3 3700 Spiez Tel. 033 654 84 00  
Eschlen/Schauelmattli 3762 Erlenbach Tel. 033 681 18 80

EINLADUNG ZU EINER ÖFFENTLICHEN VERANSTALTUNG

# DAS SWISSAIR- DRAMA

die Misswirtschaft, die Auswirkungen der Terroranschläge,  
die Staatshilfe

## Erfahrungsberichte:

Nik Gammeter, Flugkapitän Swissair, Spiez  
Markus Seiler, Pers. Mitarbeiter BR Villiger, Spiez

## Diskussion

**Dienstag, 4. Dezember**  
19.00 Uhr  
Movieworld Kino-Theater Spiez



# GA/FLEXICARD

**Preiserhöhung ab 1. Januar 2002!!**



Die SBB wird den Preis für das GA/Flexi ab 1. Dezember erhöhen und empfiehlt den Wiederverkäufern einen Weiterverkaufspreis von Fr. 40.–.

Spiez Tourismus und die Firma Zimmermann AG werden deshalb das GA/Flexicard ab 1. Januar 2002 neu für nur **Fr. 38.–** verkaufen.

Die Flexicard kann weiterhin bei  
**Spiez Tourismus, Tel. 654 20 20**  
**und der Firma Zimmermann AG, Tel. 654 84 00**

bezogen und bestellt werden. Die Bestimmungen gelten wie bis anhin.

**Dazu benötigt es kein 1/2 Tax-Abo!!**

Wir bitten um Kenntnissnahme und danken für Ihr Verständnis  
SPIEZ Tourismus  
Zimmermann AG

# HERZLICHEN DANK

**an alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Visionentages**

Die Spiezer Agenda 21 möchte sich ganz herzlich bei den 85 Teilnehmern und Teilnehmerinnen des Visionentages vom 3. November 2001 bedanken. In einer stimmigen und offenen Atmosphäre wurde eine Vielzahl von guten Ideen und Gedanken entwickelt. Für dieses Engagement – einen Tag für die Zukunft und das Wohl der Gemeinde einzusetzen – gebührt allen ein herzliches Merci. Für das gute Gelingen des ganzen Tages waren in hohem Mass auch alle Moderatorinnen und Moderatoren verantwortlich. Mit ihrem Engagement und Fachwissen haben sie die Teilnehmerinnen und Teilnehmer durch die Gruppen- und Plenumsarbeit geführt. Danke! Und nicht zuletzt sei den – meist unsichtbaren – Hilfskräften hinter der Kulisse gedankt, welche vor, während und nach dem Anlass ihre Zeit und Kraft in den reibungslosen Ablauf des Visionentages gesteckt haben.

## Themenfelder

Am Visionentag wurden fünf für Spiez wichtige Themen ausgewählt:

- Gemeinschaft
- Jugend
- Zentrum
- Verkehr
- Wirtschaft und Gewerbe

Die Arbeitsgruppen – über 40 Personen haben sich für eine Weiterarbeit zur Verfügung gestellt – werden in den kommenden Wochen ihre Arbeit aufnehmen und während des nächsten halben Jahres Leitsätze, Massnahmen und Projekte zu den Themen entwickeln. Die Anregungen werden in einem Aktionsplan festgehalten. Eine Mitarbeit in den Arbeitsgruppen ist noch möglich. Fühlen Sie sich durch ein Thema angesprochen? Dann melden Sie sich bei der Spiezer Agenda 21.

## Ideenpool

Nicht alle Ideen und Visionen sind an diesem Samstag in die Themenfelder eingeflossen. Sie sind aber nicht verloren. Die Spiezer Agenda 21 hat alle Ideen erfasst und wird diese weiter verfolgen. Einfach zu realisierende Projekte sollen möglichst rasch umgesetzt werden, die anderen werden ebenfalls geprüft und falls möglich später realisiert. Ihre Ideen nimmt die Spiezer Agenda 21 gerne entgegen.

## Ich bin dabei!

Ich interessiere mich für eine Mitarbeit in der

- Arbeitsgruppe «Gemeinschaft»
- Arbeitsgruppe «Jugend»
- Arbeitsgruppe «Verkehr»
- Arbeitsgruppe «Wirtschaft und Gewerbe»
- Arbeitsgruppe «Zentrum»
- Spiezer Agenda 21

Vorname: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an:

Spiezer Agenda 21, Postfach 314, 3700 Spiez  
spiezeragenda21@bluewin.ch



## SCHREINEREI, KÜCHEN, ARCHITEKTURBÜRO

A.+P. von Känel GmbH  
Aeschi und Spiez  
Tel./Fax 033 654 21 33



der «Move» für jeden Po!

STOKKE  
KÄNEL LITZ & STOKKE

*a+s design*  
möbel allenbach

Hintergasse 17  
3110 Münsingen  
Tel. 031 721 12 36

www.asdesign.ch

## Neues Angebot

Für alle, die für ihr Kind eine teilszeitliche  
familienbegleitende Betreuung  
(Kinderkrippe) in Erwägung ziehen.



Tag der offenen Türe : 15. Dezember 2001  
Eröffnung vom **CHINDERHUS HONDRIICH**  
**7. Januar 2002**

 **HONDA**

## Es ist 4x4 Zeit!



## AUTOHAUS HERRENMATTE

Herrenmatte 1A, 3752 Wimmis  
Telefon 033 657 27 33  
Telefax 033 657 27 23  
E-Mail: e.strauss@bluewin.ch

Inhaber Ernst Strauss

# SKI- UND SNOWBOARD- CAMP

Für Jugendliche ab 15 Jahren

**30. Dezember 2001 – 5. Januar 2002**

auf dem Torrenthorn bei Leukerbad

Auch Skitouren sind möglich. Kosten (inkl. Unterkunft, Verpflegung,  
Reise und Skiabo): ca. Fr. 230.–

Jugendarbeit der ref. Kirchgemeinde Spiez

Sibylle Mani

Bühlstutz 6

3700 Spiez

Tel. 033 654 61 11

Fax 033 654 60 33

E-Mail [sibylle.mani@bluewin.ch](mailto:sibylle.mani@bluewin.ch)

Versicherung ist Sache der TeilnehmerInnen

  
WWW.WEBERAG.CH



# OFFENES KERZEN ZIEHEN

IM KIRCHGEMEINDEHAUS SPIEZ



**1.–7. Dezember 2001**  
Samstag bis Freitag, nachmittags

Samstag	1. Dezember	14.00–17.00 Uhr
Sonntag	2. Dezember	12.00–16.00 Uhr
Montag	3. Dezember	14.00–17.00 Uhr
Dienstag	4. Dezember	14.00–17.00 Uhr
Mittwoch	5. Dezember	14.00–17.00 Uhr
Donnerstag	6. Dezember	14.00–17.00 Uhr
Freitag	7. Dezember	14.00–17.00 Uhr

## Mitbringen

- ältere Kleider, saugfähige Stofflappen
- Schachtel zum Transportieren der Kerzen
- Kosten: die Kerzen werden gewogen  
100 Gramm = Fr. 1.50/d. h. pro üblich grosse Kerze ca. Fr. 3.– bis 4.–
- Es ist möglich, die Kerzenziehyanlage zu anderen Terminen zu benutzen

## Auskunft

Kirchlicher Mitarbeiter: Beat Bähler, Höhweg 1G, 3700 Spiez, Telefon 033 654 99 91

# FYRE MIT DE CHLYNE

## IM ADVENT



**Mittwoch, 12. Dezember**  
**Mittwoch, 19. Dezember**

**Beginn 9.30 Uhr in der Ref. Kirche Spiez**

Mütter und Väter, Grosseltern und andere Erwachsene sind herzlich eingeladen, sich gemeinsam mit ihren drei- bis fünfjährigen Kindern auf Weihnachten einzustimmen. Ältere und jüngere Geschwister sind ebenfalls herzlich willkommen.

Die Kinder sind die Hauptpersonen in diesen Gottesdiensten, auf ihre Bedürfnisse und Fähigkeiten sind die Feiern ausgerichtet. Die halbstündigen Feiern mit anschliessendem Znüni können einzeln besucht werden.



Wir freuen uns!  
Team «Fyre mit de Chlyne» Spiez mit Pfarrerin S. Schneider Rittiner



26 prominente Berner Oberländer beantworten Fragen rund um ihre kulinarischen Vorlieben und verraten die Rezepte ihrer Liebesspeisen, Klaus Schilling gibt dazu die passenden Weintipps.

136 Seiten vierfarbig, gebunden, mit vielen Bildern der bekannten Köpfe.



# Prominente rezepte



## BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir ..... Ex. des Buches «Prominente Rezepte» zu Fr. 49.–, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name .....

Adresse .....

PLZ/Ort .....

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstr. 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 536 55 55, Fax 033 536 55 56

Pfarrei Bruder Klaus, kath. Kirchgemeinde Spiez

AD-

# VENT WEIHNACHT

## ADVENT

Samstag	1. Dez.	17.30	Familien-Gottesdienst mit Räbeliechtle, mitgestaltet von 2. und 3. KlässlerInnen anschliessend Lebkuchenverkauf
Sonntag	2. Dez.	9.30	Gottesdienst, mitgestaltet von den Firmanden und den Joy Singers, anschliessend Lebkuchenverkauf
Dienstag	4. Dez.	6.15	Rorategottesdienst mit anschliessendem Morgenessen
Mittwoch	5. Dez.	13.30	Jass- und Spielnachmittag für SeniorInnen
Samstag	8. Dez.	17.30	Wort-Gottesdienst mit Kommunionfeier
Sonntag	9. Dez.	9.30	Pfarrei-Gottesdienst
Dienstag	10. Dez.	6.15	Rorategottesdienst mit anschliessendem Morgenessen
Mittwoch	12. Dez.	14.30	Adventsfeier für SeniorInnen mit anschliessendem Zvieri
Samstag	15. Dez.	13.00–17.00	Kerzenziehen
		17.30	Gottesdienst
Sonntag	16. Dez.	9.30	Gottesdienst, Kinderhort
		13.00–17.00	Kerzenziehen
Sa./So.	15./16.		Ranftreffen für Jugendliche
Dienstag	18. Dez.	6.15	Rorategottesdienst mit anschliessendem Morgenessen
Mittwoch	19. Dez.	13.30	Jass- und Spielnachmittag für SeniorInnen
Donnerstag	20. Dez.	19.30	Bussfeier
Samstag	22. Dez.	17.30	Gottesdienst
Sonntag	23. Dez.	9.30	Gottesdienst

## WEIHNACHT

Montag	24. Dez.	16.30	Familien-Gottesdienst, mitgestaltet vom Katechetinnenteam
Hl. Abend		23.00	Mitternachtsmesse, mitgestaltet von der Liturgiegruppe, von Instrumentalmusik und Gesang
Dienstag	25. Dez.	9.30	Weihnachtsgottesdienst, mitgestaltet von der Liturgiegruppe und Instrumentalmusik
Mittwoch	26. Dez.	9.30	Gottesdienst zum zweiten Weihnachtstag

## JAHRESWECHSEL

Samstag	29. Dez.	17.30	Gottesdienst
Sonntag	30. Dez.	9.30	Gottesdienst zum Fest der Hl. Familie
Dienstag	1. Januar	17.00	Gottesdienst mit anschliessendem Apéro
Freitag	4. Januar	19.00	Monatsgottesdienst in der Kirche Erlenbach



# ERNEUERTES LEISTUNGSANGEBOT

Spital Erlenbach ist nach wie vor ein Akutspital

Abteilung	Leistungsangebot
<b>Innere Medizin</b>	Abteilung für akute Innere Medizin. Die Betreuung wird im 24-Stunden Betrieb abgewickelt; es besteht eine durchgehende Aufnahmebereitschaft für Notfälle, so dass der Betrieb Erstanlaufstelle für sämtliche Krankheitsbilder ist und bleibt. Selbstverständlich bleibt – wie bisher – eine medizinisch notwendige Verlegung in ein anderes Spital vorbehalten.
• <b>Röntgen</b>	Die brandneue Röntgenanlage garantiert auch für ambulante Patienten eine hervorragende Leistung. Fragen dazu können auch dem Hausarzt gestellt werden.
• <b>Labor</b>	dito
• <b>Physiotherapie</b>	siehe unten
<b>Übergangspflege</b>	Stationäre Nachsorge/Nachbehandlung von PatientInnen, die nach einem Akutspitalaufenthalt noch nicht direkt nach Hause entlassen werden können. Diese Abteilung bietet zudem die Möglichkeit, PatientInnen im Auftrag des Hausarztes und nach dessen Anweisungen zu betreuen.
• <b>Physiotherapie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schmerzbehandlung</li> <li>• Wiederherstellen der Beweglichkeit</li> <li>• Wiedererlangen von Kraft</li> <li>• Schulung der Handhabung und Anwendung von Prothesen</li> <li>• Bewegungstherapie im Wasser</li> <li>• Lymphdrainage und Kompressionsbandagen</li> <li>• Behandlung von Funktionskrankheiten am Bewegungssystem nach Dr. med. A. Brügger</li> </ul>
• <b>Ergotherapie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funktionelles Training</li> <li>• Selbständigkeitstraining</li> <li>• Schienenversorgung</li> <li>• Neuropsychologisches Training</li> <li>• Abklären der Wohn- und Arbeitsplatzsituation</li> <li>• Sozialkompetenz-Training</li> </ul>
• <b>Angebot für «Wundmanagement»</b>	
• <b>Beratungsangebot für Pflege / Sozialdienst / Angehörigenbetreuung</b>	
• <b>Vorübergehende Behandlung und Pflege von Pflegepatienten zur kurzzeitigen Entlastung pflegender Angehöriger bei vorübergehenden Pflegeengpässen</b>	
<b>Langzeitpflege</b>	Am bisherigen Angebot in der Chronischkranken-Abteilung verändert sich nichts.



# KOLUMBIEN, EIN VERGESSENES LAND, IN DEM ÜBER EI-



# MILLION KINDER UNTER MENSCHENUNWÜRDI-

Seit über 15 Jahren lindert die schweizerische Stiftung Kinderhilfe Dritte Welt Lateinamerika die Not dieser Kinder. Seit zwei Jahren hat der Gönnerverein Hogar Bambi Darien sein eigenes Heim in Darien, welches auch selbstständig betreut und finanziert wird.

In unserem Heim werden Kinder ab Geburt bis zur Einschulung aufgenommen. Zuwendung, eine gesunde Ernährung, ärztliche Behandlung und pädagogische Betreuung in einer ruhigen Umgebung mit angemessenem Hygienestandard wird ihnen durch geschultes Personal für den Start ins Leben zuteil.

Unser wichtigstes Ziel ist es, Kindern zu helfen, deren Familien zeitweilig nicht mehr für sie aufkommen können, da Kolumbien von einer beispiellosen Wirtschaftskrise erschüttert wird und die Wanderung in die Elendsviertel der grossen Städte zu einer Destabilisierung der ländlichen Gegenden führt. Zusammen mit der Schmitz Hille Stiftung, welche vorwiegend die Eltern unserer Kinder betreut und ihnen mit Ausbildung, Arbeitssuche und zinslosen Darlehen weiterhilft, finden die Kinder bei uns ein Zuhause, bis die Mutter oder eine Person aus der Verwandtschaft wieder Arbeit gefunden und sich eine Situation geschaffen hat, die die Rückkehr in den Schooss der Familie erlaubt.

In unserem Heim werden momentan 25 Kinder unter der Woche betreut. Das Wochenende verbringen die Kinder bei ihren Familien, damit der Kontakt bestmöglich erhalten bleibt. Mit grosser Geduld und Fachwissen gewährleistet unsere Direktorin mit ihrem Personal den Betrieb unseres Heimes. Mit ausserordentlicher Geduld erfüllen diese Fachkräfte die Rolle

der Mutter, stellen familiäre Bindungen wieder her, geben all diesen vom Leben bereits stark gezeichneten Kindern ein körperliches und psychisches Gleichgewicht zurück und sorgen für ihre gesunde Ernährung. Die Kindergärtnerinnen wecken mit didaktischen Spielen und entsprechendem Material die Sinne der Kinder, die aufgrund ihrer traumatischen Erlebnisse in ihrer Entwicklung leider oft zurückgeblieben sind.

Momentan ist unser Heim in Darien provisorisch in einem baufälligen Gebäude untergebracht. Es besteht ein ausge-reiftes Projekt für einen Neubau auf dem Land des ansässigen Spitals in Darien. Obschon der Vorstand vollkommen ehrenamtlich arbeitet und viele Mitglieder regelmässig spenden, haben wir bis heute den notwendigen Betrag noch nicht beisammen.

Wir sind deshalb auf Ihre Unterstützung angewiesen, damit wir auch weiterhin die vollkommen schutzlosen Kinder beherbergen können, damit sie später eine reelle Chance auf ein geordnetes Leben erhalten werden.

## SIE WERDEN IHRE HILFE NIE VERGESSEN HERZLICHEN DANK

Urs Hofer (Präsident), Alpenstrasse 1, 3700 Spiez

Spendenkonto:  
Gönnergemeinschaft, Kinderheim Bambi, 30-35-9

Hildegard Schwaninger  
**PAMPLONA**



Ein Roman über Geld und Liebe. Auf dem Pilgerweg nach Santiago de Compostela ist die Ich-Erzählerin, eine erfolgreiche, gutsituierte Journalistin, unterwegs, als sie in einem Strassencafé in Pamplona die Liebe ihres Lebens trifft: einen grossen, blonden Cowboy aus Amerika. Schon vier Monate später findet die Hochzeit statt, und eine kleine Wohnung in Miami wird zur neuen Heimatstadt ihrer Liebe. Doch der Alltag mit dem Cowboy erweist sich nach dem ersten Liebesrausch als wenig romantisch. Ein mitreissender Erfahrungsbericht, der Stoff für klassische Tragödien birgt.

**80 Seiten, 16 × 23 cm**  
**Fr. 29.-**

## BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir ..... Ex. des Buches «**PAMPLONA**» zu Fr. 29.-, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name .....

Adresse .....

PLZ/Ort .....

*Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstr. 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56 oder  
Bücherperron, Bahnhofstrasse 37, 3700 Spiez*

# UMGANG MIT UNS SELBST

## Umgang mit Müdigkeit

2. Dezember 2001 um 9.30 Uhr

## Umgang mit Gefühlsschwankungen

9. Dezember 2001 um 9.30 Uhr

## Umgang mit Weihnachtsstress

16. Dezember 2001 um 9.30 Uhr

## Umgang mit Glück

23. Dezember 2001 um 9.30 Uhr

## Umgang mit Lernprozessen

30. Dezember 2001 um 9.30 Uhr

Wir laden Sie herzlich zu unseren offenen Treffen mit Musik, Gesang, Erlebnisberichten, Moderation, Videoclip und Predigt ein. Gleichzeitig findet ein Kinderprogramm statt.



**CHRISTLICHES  
LEBENSZENTRUM**

Kontaktadresse:  
CLZ Spiez, Faulenbachweg 92, 3700 Spiez  
Tel. 650 16 16



## KALTE OHREN, HÄNDE, FÜSSE? NEIN!



Geniessen Sie den Winter mit fair gehandelten Wollprodukten der Caritas.

Erhältlich im claro Wält-Lade Spiez



Seit Jahren schrieb die Autorin Gedanken in Gedichtform auf. Sie halfen ihr, Erlebnisse und Erfahrungen aus ihrem eigenen Leben zu verarbeiten. Eine schöne Sammlung tiefgründiger Gedichte in berndeutscher Sprache.

Liliane Meier  
**Es Stück Himmel**

60 Seiten  
12,5 x 12,5 cm  
Fr. 19.–

### BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir Ex. des Buches «Es Stück Himmel» zu Fr. 19.–, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name .....

Adresse .....

PLZ/Ort .....

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstr. 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
oder Bücherperron, Bahnhofstrasse 37, 3700 Spiez

Auskunft und Anmeldung: Sekretariat, Postfach 334, 3700 Spiez  
Tel. 654 94 44, Fax 654 06 44 oder E-Mail: mail@vhsn.ch

## Kurse Anfang Januar 2002

### Spuren im Schnee

Vortrag: Verhalten von Mensch und Tier im Winter. Störungen.  
Exkursion: Spuren im Schnee. Von was leben unsere Wildtiere im Winter?  
Leitung Rudolf Kunz, Wildhüter, Wimmis  
Kurs 125 Vortrag: Dienstag, 8. Januar 2002  
Exkursion: Samstag, 19. Januar 2002  
Zeit 19.30–21.00, Exkursion: 9.30–11.30  
Ort Schulzentrum Spiez NOSS, Zimmer gemäss Infowand.  
Für die Exkursion wird der Treffpunkt im Kurs bekanntgegeben.  
Kursgeld 30.–, Schüler Fr. 10.–  
Anmeldung bis 1. Januar 2002

### Kommunikation von Mensch zu Mensch

Sind für Sie das elektronische Telefonbuch in der Telefonkabine (Teleguide), Taxikarten, E-Mail und SMS von der Telefonkabine aus, Telefonbuch im Computer, Umgang mit dem Handy/Natel etc. noch immer Bücher mit sieben Siegeln? Sind Sie unsicher in deren Benützung? Dann ist dieser Kurs genau richtig für Sie.  
Leitung Oskar Blaser und Team, Münsingen  
Kurs 141 Mittwoch, 9. Januar 2002  
Zeit 14.00–16.30  
Ort Schulzentrum Spiez NOSS, Zimmer gemäss Infowand  
Kursgeld Fr. 30.–  
Anmeldung bis 30. Dezember 2001

### Aufbaukurs II Excel 2000

Diagramme, Workshops  
Vorkenntnisse: Grundkurs und Aufbaukurs I Excel 2000 oder entsprechende Kenntnisse.  
Kursunterlagen werden abgegeben und direkt der Kursleiterin bezahlt.  
Leitung Ursula Brunner, Brigitte Megert, Lehrerinnen, Spiez  
Anzahl 3 x  
Kurs 210 Dienstag, 8., 15. und 22. Januar 2002  
Zeit 20.05–22.05  
Kursgeld Fr. 200.–, Mitglieder Fr. 185.–

### Seniorenkochkurs (Grundkurs)

Leitung Elisabeth Meier-Rekeseder, Hauswirtschaftslehrerin, Goldiwil  
Anzahl 6 x  
Kurs 179 ab Mittwoch, 9. Januar 2002  
Zeit 14.00–17.30  
Ort Schulzentrum Längenstein, Spiez, untere Schulküche  
Kursgeld Fr. 190.–, Mitglieder Fr. 175.–

### SENIOREN-KURSE

#### Grundkurs Word 2000

Leitung Alexandra Bucher, Wichtrach  
Anzahl 2 x  
Kurs 205 Samstag, 12. und 19. Januar 2002  
Zeit 8.30–11.30  
Kursgeld Fr. 180.–, Mitglieder Fr. 165.–



Besuchen Sie unsere Homepage:

w w w . v h s n . c h

Der Vorstand der Volkshochschule Spiez-Niedersimmental wünscht Ihnen frohe Festtage. Wir werden auch im neuen Jahr bemüht sein, zwei vielfältige Kursprogramme zusammenzustellen. Diese erscheinen im März und September 2002.

Beachten Sie die aktuellen Kurse, die jeden Monat auf dieser Seite publiziert werden.

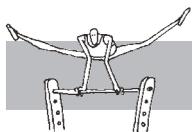


# VERANSTALTUNGEN IM DEZEMBER

Bitte alle Veranstaltungen beim Spiez Tourismus mit dem Formular melden, das alle Vereine zu diesem Zweck erhalten haben. Bei allfälligen Fragen steht Ihnen die Redaktion SpiezInfo, Telefon 655 33 20, gerne zur Verfügung. Genauere Angaben über die Veranstaltungen wie Anmeldung, Eintrittspreise, Vorverkauf etc. sind bei Spiez Tourismus erhältlich oder auf der Internet-Seite.

Internet: [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch)

Spiez Tourismus, Telefon 654 20 20



## SPORT

<b>1.12.</b>	19.00	Handballriege Spiez	AC-Halle, Spiez
<b>11.12.</b>	20.00–22.00	Schach für alle!	Hotel Rest. Bellevue, Spiez
<b>5.1.</b>	16.00	Handballriege Spiez	AC-Halle, Spiez



## KONGRESSE/KURSE/SEMINARE

<b>30.11.</b>	19.00	Toscana Weindegustation	Bio Märit Leibundgut, Spiez
<b>2.12.</b>	9.30	Vortrag «Umgang mit Müdigkeit»	Christliches Lebenszentrum, Spiez
<b>9.12.</b>	9.30	Vortrag «Umgang mit Gefühlsschwankungen»	Christliches Lebenszentrum, Spiez
<b>10.12.</b>	20.15	Qigong	Turnhalle Seematte-Singsaal, Spiez
<b>12.12.</b>	9.00–17.00	Lebensbedingte Krankheiten	Bio Märit Leibundgut, Spiez
<b>14.12.</b>	9.00	Qigong	Turnhalle Seematte-Singsaal, Spiez
<b>16.12.</b>	9.30	Vortrag «Umgang mit Weihnachtsstress»	Christliches Lebenszentrum, Spiez
<b>18.12.</b>	19.00–22.30	Brotbackkurs 2	Bio Märit Leibundgut, Spiez
<b>23.12.</b>	9.30	Vortrag «Umgang mit Glück»	Christliches Lebenszentrum,



## KUNST/AUSSTELLUNGEN

<b>28.11–1.12.</b>	14.00	Weihnachtsausstellung	Gwatt-Zentrum, Spiez
<b>2.–23.12.</b>	10.00–18.00	Bilder und Keramikobjekte (jeweils Dienstag bis Donnerstag)	Galerie be-art, Gwatt
<b>2.–23.12.</b>	17.00–18.00	Lichtklänge in der Dunkelheit (an allen Adventssonntagen)	Vivera-Atelier, Spiez
<b>bis 31.12.</b>	8.30–22.00	Bilderausstellung Alexej Novikov	Gwatt-Zentrum, Spiez
<b>bis 31.12.</b>	9.00–21.00	Ausstellung 1901–2001, Krankenhaus	Krankenhaus Spiez, Spiez



## MUSIK/KONZERTE

<b>30.11.</b>	20.00	Schwyzerörgeli-Trio Liebi	Hotel Restaurant Krone, Spiez
<b>1.12.</b>	17.00	Adventskonzert	Inforama Hondrich, Spiez
<b>8.12.</b>	20.00	Konzert des Posaunenchores	Kirchgemeindehaus, Spiez
<b>13.–14.12.</b>	20.00	Konzert des Vereins KGS-Chor	Reformierte Kirche, Spiez
<b>14.12.</b>		Gospelnight	Gwatt-Zentrum, Spiez
<b>14.12.</b>	21.00	Konzert Dänu Brüggemann mit Trio	Café Binoth, Spiez
<b>27.12.</b>	21.00–03.30	Undergrounddance 3	Migros, Spiez
<b>28.12.</b>	20.00	Schwyzerörgeli-Trio	Hotel Restaurant Krone, Spiez



## FESTE/MÄRKTE/BRAUCHTUM

<b>1.12.</b>	11.00–19.00	Chlousemärit z'Einige	Dorfplatz Einigen
<b>1.–2.12.</b>		Kaninchen und Vogelausstellung	Kiestag Halle Wimmis, Spiez
<b>1.12.</b>	14.00–22.00	Chlouse-Märit	Seestrasse, Spiez
<b>1.–31.12.</b>		Weihnachtsfenster – Adventsfeier	Primarschule Spiezmoos, Spiez
<b>3.12.</b>	17.30	Lichterzauber	Primarschule Hondrich, Spiez
<b>27.12.</b>	14.00–01.00	Altjahrsfest	Terminus Spiez



ÜBRIGE

30.11.–2.12.		Verwöhn-Woche	Hotel Belvédère, Spiez
1.–2.12.	12.30	Lotto vom Gemischten Chor Spiez	Lötschbergsaal, Spiez
1.–8.12.		Wohlfühl-Woche	Hotel Belvédère, Spiez
5.12.	14.30–17.00	Himmlische Düfte aus der Patisserie	Hotel Belvédère, Spiez
6.12.	17.00–21.00	Samichlaus	beim Schulhaus Faulensee
6.12.	20.00	Sankt Nikolaus	vor dem Bellevue Spiez
6.12.	14.30	Altersnachmittag	Kirchgemeindehaus, Spiez
8.–9.12.	15.00	Lottomatch des Musikvereins Spiez	Gemeindezentrum Lötschberg, Spiez
11.12.	9.00–11.00	Zyschtig-Zmorge, Adventsfeier	Kirchgemeindehaus, Spiez
14.–21.12.		Erholungs-Woche	Hotel Belvédère, Spiez
20.12.	19.30	Südamerikanische Weihnacht	Reformierte Kirche, Spiez
28.12.		Senioren-Stubete mit Trio V. Gaggioli	Lötschbergzentrum, Spiez
29.–30.12.		Lotto der Militärschützengesellschaft	Bären, Spiez
31.12.		Silvester-Party mit Musik, Unterhaltung, Tanz, Essen und einem Feuerwerk	Hotel Belvédère, Spiez
5.–12.1.		Januarloch-Woche	Hotel Belvédère, Spiez

**Bibliothek**

	Öffnungszeiten
Montag	14.30–18.00 Uhr
Dienstag	14.30–20.00 Uhr
Mittwoch	14.30–18.00 Uhr
Donnerstag	14.30–20.00 Uhr
Freitag	14.30–20.00 Uhr
Samstag	9.30–12.00 Uhr

**Ludothek** Öffnungszeiten

Dienstag	9.00–11.00 Uhr
Mittwoch	14.00–16.00 Uhr
Freitag	16.00–18.00 Uhr
Samstag	9.30–11.00 Uhr

KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

**SPIEZ**



Fam. Markus Balmer 650 72 72  
KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO  
info: [www.movieworld-2000.ch](http://www.movieworld-2000.ch)

Kino aktuell:  
HARRY POTTER  
ATLANTIS  
DIE LETZTE FESTUNG  
WEIL ES DICH GIBT

MOVIEWORLD

Montag–Samstag 9.00–24.00 Uhr  
Sonntag 14.00–24.00 Uhr

Kinos • Videos • DVD • Bistro • Bar • Pizzeria  
Billard • Dart • Hotel • Solarium  
Geschenk-Idee: Kino-Doppelsitz mit Sekt



**Bircher & Co.  
Spiez**

Wand- und Bodenbeläge,  
Cheminéebau, Natursteinarbeiten

3700 Spiez · Tel. 033 654 24 24 · Fax 033 655 04 65  
[www.bircher-co.ch](http://www.bircher-co.ch)

BAUUNTERNEHMUNG SPIEZ



Wir bauen, renovieren und sanieren für Sie,  
zuverlässig und termingerecht mit individueller  
Beratung.

[www.LanzAG.ch](http://www.LanzAG.ch)

Neu: **Bodarto**

Der neuartige mineralische Boden- und Wandbelag

[www.bodarto.ch](http://www.bodarto.ch)

Industriestrasse 3700 Spiez Tel 033 655 52 52 Fax 033 655 52 51

Sämtliche Drucksachen für **Vereine** und **Gewerbe.**

**Spezielle Empfehlung:**  
Vereinsbroschüren im preisgünstigen Schnelldruck!



**SCHLAEFLI & MAURER**  
Grafische Betriebe Interlaken Spiez

UNENDLICH VIELSEITIG  
FÜR SÄMTLICHE DRUCKSACHEN.

3700 Spiez · Seestrasse 42 · Telefon 033 650 80 70 · Telefax 033 650 80 90  
3800 Interlaken · Bahnhofstrasse 15 · Telefon 033 828 80 70 · Telefax 033 828 80 90  
E-mail: [sm@schlaefli.ch](mailto:sm@schlaefli.ch) · Internet: [www.schlaefli.ch](http://www.schlaefli.ch) · ISDN 033 828 80 61

033 655 66 55

# BARBEN

## HAUSHALTGERÄTE SPIEZ

Der Apparate Service!

\* repariert **Fast** alles \*

- ✓ Waschmaschine • Tumbler
- ✓ Geschirrspüler
- ✓ Kochherd • Backofen • Glaskeramik
- ✓ Kühlschrank • Gefrierschrank

***Besuchen Sie unseren FREE-SHOW-ROOM in der BEKB Spiez***

BARBEN WASCHAUTOMATEN AG

Kornmattgasse 3A • 3700 Spiez • Telefon 033 655 66 55 • Fax 033 655 66 50